
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国船型的迁徙(the Migrations Of An American Boat Type) 000001

2. 美国船型的迁徙(the Migrations Of An American Boat Type) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国船型的迁徙(The Migrations of an American Boat Type)
第1/2页

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions From
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] :
The Museum Of History And Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpə(r)] -
Paper 25
纸 -

论文25

[ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv]
The Migrations Of
这 迁移 的

迁徙

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bəʊt] [taɪp]
An American Boat Type
一个 美国人 船 类型

美国船型

['haʊəd] [ai] . [ʃæ'pɛl]
Howard I . Chapelle
霍华德 我 . 教堂

霍华德·I·查佩尔

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] -
THE NEW HAVEN SHARPIE 136
这 新的 避风港 记号笔 -

纽黑文夏皮136

[ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ['ʃɑːpi] -
THE CHESAPEAKE BAY SHARPIE 148
这 切萨皮克 湾 记号笔 -

切萨皮克湾尖嘴鲨 148

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] -
THE NORTH CAROLINA SHARPIE 149
这 北 卡罗莱纳 记号笔 -

北卡罗来纳州夏普 149

['ʃɑːpi] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['eəriəz] -
SHARPIES IN OTHER AREAS 151
记号笔 在 其他 区域 -

其他地区的夏普斯 151

['dʌb(ə)l] - [endid] ['ʃɑːpi] -
DOUBLE - ENDED SHARPIES 152
双倍的 - 结束 记号笔 -

双头记号笔 152

['mɒd(ə)n] ['ʃɑːpi] [dɪ'veləpmənt] -
MODERN SHARPIE DEVELOPMENT 154
现代的 记号笔 发展 -

现代夏普牌发展史 154

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃənz] [ɒv; əv]
THE MIGRATIONS OF
这 迁移 的

迁徙

[æn; ən] [ə'merɪkən]
AN AMERICAN
一个 美国人

一位美国人

[bəʊt] [taɪp]
BOAT TYPE
船 类型

船型

[baɪ] ['haʊəd] [ai] . [ʃæ'pɛl]
by Howard I . Chapelle
经过 霍华德 我 . 教堂

作者：霍华德·I·查佩尔

['fɪgə(r)] [wʌn] . - - [skeɪl] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [ɒv; əv] - , [kəm'pliːt] [wɪð] [tɒŋz] .
FIGURE 1 . - - Scale model of a New Haven sharpie of 1885 , complete with tongs .
数字 1 . - - 规模 模型 的 一个 新的 避风港 记号笔 的 - , 完全的 和 钳 .

图 1.--1885 年纽黑文尖头船的比例模型，配有钳子。

(_ ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [siː] . _)
(_ USNM 318023 ; Smithsonian photo 47033 - C . _)
(_ 美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - C . _)

（_USNM 318023；史密森尼照片 47033-C._）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] , [ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] , [wɒz; wəz]
The New Haven sharpie , a flat - bottomed sailing skiff , was
这 新的 避风港 记号笔 , 一个 平坦的 - 底部 帆船 小艇 , 曾是

纽黑文尖底帆船，一种平底帆船，是

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
originally developed for oyster fishing , about the middle of the
起初 发达 为了 牡蛎 钓鱼 , 关于 这 中间 的 这

最初是为牡蛎捕捞而开发的，大约在……的中期

[lɑːst] ['sentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .

上个世纪。

['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] , ['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] , [mə'nuːvərəbl] , [fɑːst] [ænd; ənd]
Very economical to build , easy to handle , maneuverable , fast and
非常 经济 到 建造 , 简单的 到 处理 , 机动性强 , 快速地 和

建造费用非常经济，易于操作，机动灵活，速度快，而且

['siːwɜːði] , [ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən]
seaworthy , the type was soon adapted for fishing along the eastern
适航 , 这 类型 曾是 很快 改编 为了 钓鱼 沿着 这 东

这种适航的船型很快就被改装用于东部沿海的捕鱼活动。

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːstən] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['eəriəz] .
and southeastern coasts of the United States and in other areas .
和 东南部 海岸 的 这 团结的 各州 和 在 其他 区域 .

以及美国东南部沿海地区和其他地区。

['leɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ]
Later , because of its speed , the sharpie became popular for racing
之后 , 因为 的 它是 速度 , 这 记号笔 成为 受欢迎的 为了 赛车

后来，由于速度快，这种尖头车在赛车运动中流行起来。

[ænd; ənd] ['jɒtɪŋ] .
and yachting .
和 游艇 .

以及游艇运动。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [taɪp] — [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
This study of the sharpie type — its origin , development and
这 学习 的 这 记号笔 类型 — 它是 起源 , 发展 和

这项研究探讨了记号笔的类型——其起源、发展和

[spred] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['riːdʒən(ə)l] [taɪps]
spread — and the plans and descriptions of various regional types
传播 — 和 这 计划 和 描述 的 各种各样的 区域 类型

传播——以及各种区域类型的规划和描述

[hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːl]
here presented , grew out of research to provide models for the hall
这里 呈现 , 生长 出去 的 研究 到 提供 模型 为了 这 大厅

本文所呈现的内容源于为大厅提供模型的研究。

[ɒv; əv] [mə'riːn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniənz] [njuː] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
of marine transportation in the Smithsonian's new Museum of History
的 海洋 运输 在 这 史密森尼博物馆 新的 博物馆 的 历史

史密森尼博物馆新馆中的海洋运输展品

[ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
and Technology .
和 技术 .

以及科技。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : ['haʊəd] [ai] . [ʃæ'pɛl] [ɪz] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
THE AUTHOR : Howard I . Chapelle is curator of transportation in the
这 作者 : 霍华德 我 . 教堂 是 馆长 的 运输 在 这

作者：霍华德·I·查佩尔是交通运输策展人。

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] , [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
U . S . National Museum , Smithsonian Institution .
U . S . 国家的 博物馆 , 史密森尼 机构 .

美国国家博物馆，史密森学会。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə] [geɪn] ['waɪdspred] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [juːz] ,
For a commercial boat to gain widespread popularity and use ,
为了 一个 商业的 船 到 获得 广泛 人气 和 使用 ,

商用船舶要想获得广泛的普及和使用，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
it must be suited to a variety of weather and water conditions
它 必须 是 适合 到 一个 种类 的 天气 和 水 状况

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [mɑːkt] [ˌiːkə'nɒmɪk] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
and must have some very marked economic advantages over any other
和 必须 有 一些 非常 标记 经济的 优势 超过 任何 其他

[bəʊts] [ðæt] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
boats that might be used in the same occupation .
船 那 可能 是 用过的 在 这 相同的 职业 .

它必须能够适应各种天气和水况，并且与从事相同职业的其他船只相比，必须具有非常明显的经济优势。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ɒv; əv] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪm'plɔɪd]
Although there were more than 200 distinct types of small sailing craft employed
虽然 那里 是 更多的 比 - 清楚的 类型 的 小的 帆船 工艺 受雇

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['fɪʃəriz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'lɒŋ] - [ʃɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɑːst] - [j'iəz]
in North American fisheries and in along - shore occupations during the last 60 years
在 北 美国人 渔业 和 在 沿着 - 支撑 职业 期间 这 最后的 - 年

[ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
of the 19th century ,
的 这 19th 世纪 ,

尽管在 19 世纪最后 60 年里，北美渔业和沿岸作业中使用了 200 多种不同类型的小型帆船，

['əʊnli] ['reəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊt] [taɪps] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
only rarely was one of these boat types found to be so well suited to
仅有的 很少 曾是 一 的 这些 船 类型 成立 到 是 所以 出色地 适合 到

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][juːz] [spred] [tuː; tə]['eəriəz][æt; ət]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
a particular occupation that its use spread to areas at any great distance from
一个 特别的 职业 那 它是 使用 传播 到 区域 在 任何 伟大的 距离 从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ləʊ'kɑːl] .
the original locale .
这 原来的 本地化 .

这些船型中，只有极少数情况下，某一种船型非常适合某种特定的职业，以至于它的使用范围扩展到了远离最初使用地点的地区。

[ðəʊz] [krɑːft] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] " [prə'dʌkʃ(ə)n] - [bɪlt] , " ['dʒen(ə)rəli] ['rəʊɪŋ] [bəʊts] ,
Those craft that were " production - built , " generally rowing boats ,
那些 工艺 那 是 " 生产 - 建造 , " 一般来说 划船 船 ,

那些“批量生产”的船只，通常是划艇，

[wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɔː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
were sold along the coast or inland for a variety of uses ,
是 卖 沿着 这 海岸 或者 内陆 为了 一个 种类 的 用途 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然，它们被销往沿海或内陆地区，用于各种用途。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['dɔːri] , [ðə; ði] [seɪn] [bəʊt] , [ðə; ði] [kə'netɪkət] [dræg] [bəʊt] ,
The New England dory , the seine boat , the Connecticut drag boat ,
这 新的 英格兰 多莉 , 这 罾 船 , 这 康涅狄格州 拖 船 ,

新英格兰多利船、围网船、康涅狄格拖船

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [bɪlt] [bəʊts] .
and the yawl were such production - built boats .
和 这 帆船 是 这样的 生产 - 建造 船 .

而这些小艇正是当时批量生产的船只。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

[flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [juːst] [ɒv; əv]
flat - bottomed rowing and sailing craft were the most widely used of
平坦的 - 底部 划船 和 帆船 工艺 是 这 最多 广泛 用过的 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [bəʊt] [taɪps] .
the North American boat types .
这 北 美国人 船 类型 .

平底划艇和帆船是北美最广泛使用的船型。

[ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [hʌl] [ə'pɪəd] [ɪn] [tuː] ['beɪsɪk] [fɔːmz] : [ðə; ði] [skaʊ] , [ɔː(r)] [pʌnt] , [ænd; ənd]
The flat - bottomed hull appeared in two basic forms : the scow , or punt , and
这 平坦的 - 底部 船体 出现 在 二 基本的 表格 : 这 平底驳船 , 或者 平底船 , 和
[ðə; ði] " ['flætˌaɪən] ,
the " flatiron ,
这 " 烙铁 ,

平底船体有两种基本形式：平底驳船或平底船，以及"熨斗船"。

" [ɔː(r)] [ʃɑːp] - [baʊd] [skɪf] .
" or sharp - bowed skiff .
" 或者 锋利的 - 鞠躬 小艇 .

或尖头小艇。

[məʊst] [skaʊ] [wɜː(r); wə(r)][bɒks] - [ʃeɪpt] [wɪð] ['reɪkɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːvd] [endz] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ;
Most scows were box - shaped with raking or curved ends in profile ;
最多 平底驳船 是 盒子 - 形状 和 耙草 或者 弯曲 结束 在 轮廓 ;

大多数平底驳船呈箱形，船头船尾呈倾斜或弯曲状；

[pʌnt] [hæd; həd][ðeə(r)] [saɪdz] [kɜːvd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][ɪn][plæn][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]
punts had their sides curved fore and aft in plan and usually had
奔踢 有 他们的 侧面 弯曲 前 和 后部 在 计划 和 通常 有
[kɜːvd] [endz] [ɪn]['prəʊfaɪl] .
curved ends in profile .
弯曲 结束 在 轮廓 .

从平面图上看，平底船的船身前后呈弧形，从侧面看，船头船尾通常也是弧形的。

[ðə; ði] [rɪgz] [ɒn] [skaʊ] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
The rigs on scows varied with the size of the boat .
这 钻井平台 在 平底驳船 多种多样 和 这 尺寸 的 这 船 .

平底船上的索具会根据船的大小而有所不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skaʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [mɑːst][ɔː(r)] [tuː] - [mɑːst]['sprɪts(ə)l; -seɪl] [rɪg] , [ɔː(r)]
A small scow might have a one - mast or two - mast spritsail rig , or
一个 小的 平底驳船 可能 有 一个 一 - 桅杆 或者 二 - 桅杆 斜桁帆 钻井平台 , 或者
[mait] [biː; bi] [gæf] [rɪgd] ;
might be gaff rigged ;
可能 是 失误 作弊 ;

小型平底船可能采用单桅或双桅斜桁帆装，也可能采用斜桁帆装；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skaʊ] [mait] [biː; bi] [sluːp] [rɪgd] [ɔː(r)] ['skuːnə(r)] [rɪgd] .
a large scow might be sloop rigged or schooner rigged .
一个 大的 平底驳船 可能 是 单桅帆船 作弊 或者 大篷车 作弊 .

大型平底驳船可能是单桅帆船或双桅帆船。

['flætˌaɪən] [skɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] - [baʊd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [skweə(r)] , [reɪkt] ['trænsəm] [stɜːn] ,
Flatiron skiffs were sharp - bowed , usually with square , raked transom stern ,
烙铁 小艇 是 锋利的 - 鞠躬 , 通常 和 正方形 , 耙过的 横梁 船尾 ,

平底小艇船头尖锐，通常带有方形倾斜的船尾横梁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪgz] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd][tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]
and their rigs varied according to their size and to suit the occupation in
和 他们的 钻井平台 多种多样 根据 到 他们的 尺寸 和 到 套装 这 职业 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
which they were employed .
哪个 他们 是 受雇 .

他们的装备根据他们的体型和所从事的职业而有所不同。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sluːp] [rɪgd] [wɪð] [gæf] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [mɑːst] , [tuː] -
Many were sloop rigged with gaff mainsails ; others were two - mast , two -
许多 是 单桅帆船 作弊 和 失误 主帆 ; 其他的 是 二 - 桅杆 , 二 -
[seɪl] [bəʊts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [seɪlz] ,
sail boats , usually with leg - of - mutton sails ,
帆 船 , 通常 和 腿 - 的 - 羊肉 帆 ,

许多是单桅帆船，配备斜桁主帆；另一些是双桅双帆帆船，通常配备羊腿帆。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][seɪl][wɒz; wəz] [juːst] .
although occasionally some other kind of sail was used .
虽然 偶尔 一些 其他 种类 的 帆 曾是 用过的 .

虽然偶尔也会使用其他类型的帆。

[ɪf] [ə; eɪ] [skɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [mɑːst] [rɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['ʃɑːpi] "
If a skiff had a two - mast rig , it was commonly called a " sharpie "
如果 一个 小艇 有 一个 二 - 桅杆 钻井平台 , 它 曾是 通常 称为 一个 " 记号笔 "
;
;
;

如果一艘小艇有两根桅杆，它通常被称为“尖底船”；

[ə; eɪ] [sluːp] - [rɪgd] [skɪf] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['flæti] .
a sloop - rigged skiff often was known as a " flattie .
一个 单桅帆船 - 作弊 小艇 经常 曾是 已知 作为 一个 " 扁平人 .

单桅帆船通常被称为“平底船”。

" [bəʊθ] [skaʊ] [ænd; ənd] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][bəʊθ]
" Both scows and flat - bottomed skiffs existed in Colonial times , and both
" 两个都 平底驳船 和 平坦的 - 底部 小艇 存在 在 殖民 时代 , 和 两个都
['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['jʊərəp] .
probably originated in Europe .
大概 起源于 在 欧洲 .

“在殖民时期，平底驳船和平底小船都已存在，而且这两种船可能都起源于欧洲。

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [pə'mɪtɪd] [kən'strʌkʃn] [wɪð] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz]
Their simple design permitted construction with relatively little waste of materials
他们的 简单的 设计 允许 建造 和 相对地 小的 浪费 的 材料
[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
and labor .
和 劳动 .

它们设计简单，因此在施工过程中材料和人工的浪费相对较少。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [skaʊ] [taɪps] ,
Owing to the extreme simplicity of the majority of scow types ,
欠款 到 这 极端 简单 的 这 多数 的 平底驳船 类型 ,

由于大多数平底船类型的结构极其简单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [skaʊ] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eəriəz]
it is usually impossible to determine whether scows used in different areas
它 是 通常 不可能的 到 决定 无论 平底驳船 用过的 在 不同的 区域
[wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
were directly related in design and construction .
是 直接地 有关的 在 设计 和 建造 .

通常无法确定不同地区使用的平底船在设计和建造上是否直接相关。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Occasionally , however ,
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [skaʊ] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
a definite relationship between scow types may be assumed because of certain
一个 定 关系 之间 平底驳船 类型 可能 是 假定 因为 的 肯定
[mɑːkt] [sɪmə'lærətɪz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ['diːteɪlz] .
marked similarities in fitting and construction details .
标记 相似之处 在 配件 和 建造 细节 .

由于平底船的各种类型在装配和构造细节方面存在某些明显的相似之处，因此可以假定它们之间存在某种确定的关系。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [ʃɑːp] -
The same occasion for doubt exists with regard to the relationships of sharp -
这 相同的 场合 为了 怀疑 存在 和 看待 到 这 关系 的 锋利的 -
[baʊd] [skɪf] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eəriəz] ,
bowed skiffs of different areas ,
鞠躬 小艇 的 不同的 区域 ,

对于不同地区尖头小船之间的关系，也存在同样的疑问。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] "
with one exception — the large , flat - bottomed sailing skiff known as the "
和 一 例外 — 这 大的 , 平坦的 - 底部 帆船 小艇 已知 作为 这 "
['ʃɑːpi] .
sharpie .
记号笔 .

但有一种例外——大型平底帆船，被称为“尖底帆船”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi]
THE NEW HAVEN SHARPIE
这 新的 避风港 记号笔

纽黑文夏皮

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] [fɔːm] , [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
The sharpie was so distinctive in form , proportion ,
这 记号笔 曾是 所以 独特的 在 形式 , 部分 ,

这支记号笔的形状和比例都非常独特。

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] ['eəriə] [tuː; tə] ['eəriə] [kæn; kən] [biː; bi]
and appearance that her movements from area to area can be
和 外貌 那 她 移动 从 区域 到 区域 能 是
[treɪst] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
traced with confidence .
追踪 和 信心 .

她的行踪似乎可以被准确地追踪到。

[ðɪs] [bəʊt] [taɪp] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
This boat type was particularly well suited to oyster fishing ,
这 船 类型 曾是 特别 出色地 适合 到 牡蛎 钓鱼 ,

这种船型特别适合捕捞牡蛎。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪts][juːz] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and during the last four decades of the 19th century its use spread along the
和 期间 这 最后的 四 几十年 的 这 19th 世纪 它是 使用 传播 沿着 这
[ət'læntɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [njuː] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəriz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ['əʊpənd] .
Atlantic coast of North America as new oyster fisheries and markets opened .
大西洋 海岸 的 北 美国 作为 新的 牡蛎 渔业 和 市场 打开 .

在 19 世纪最后四十年间，随着新的牡蛎渔场和市场的开放，牡蛎的使用沿着北美大西洋沿岸传播开来。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf]
The refinements that distinguished the sharpie from other flat - bottomed skiffs
这 改进 那 杰出的 这 记号笔 从 其他 平坦的 - 底部 小艇
[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm] [bəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,
first appeared in some boats that were built at New Haven ,
第一的 出现 在 一些 船 那 是 建造 在 新的 避风港 ,

尖底船与其他平底小船的区别在于，其改进之处最早出现在纽黑文建造的一些船只上。

[kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - .
Connecticut , in the late 1840's .
康涅狄格州 , 在 这 晚的 - .

康涅狄格州，19世纪40年代末。

[ðiːz] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ðen] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] ['heɪv(ə)n]['ɔɪstə(r)]
These craft were built to be used in the then - important New Haven oyster
这些 工艺 是 建造 到 是 用过的 在 这 然后 - 重要的 新的 避风港 牡蛎
['fɪʃəri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,
fishery that was carried on ,
渔业 那 曾是 携带 在 ,

这些船只建造的目的是为了用于当时重要的纽黑文牡蛎捕捞业，该捕捞业一直延续至今。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [baɪ] ['tɔːŋɪŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
for the most part , by tonging in shallow water .
为了 这 最多 部分 , 经过 舌吻 在 浅的 水 .

大部分情况下，都是在浅水中用舌头捕捞。

[ðə; ði] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪn'venʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt]
The claims for the " invention " of a boat type are usually without
这 索赔 为了 这 " 发明 " 的 一个 船 类型 是 通常 没有
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['testɪməni] .
the support of contemporary testimony .
这 支持 的 当代的 见证 .

对某种船型“发明”的说法通常缺乏当时的证据支持。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [tuː] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
In the case of the New Haven sharpie two claims were made ,
在 这 案件 的 这 新的 避风港 记号笔 二 索赔 是 制成 ,

纽黑文记号笔案中提出了两项索赔，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ˌmægə'ziːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .
both of which appeared in the sporting magazine Forest and Stream .
两个都 的 哪个 出现 在 这 体育 杂志 森林 和 溪流 .

这两篇文章都发表在体育杂志《森林与溪流》上。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] , [ˌʌn'deɪtɪd] ,
The first of these claims , undated ,
这 第一的 的 这些 索赔 , 未注明日期 ,

这些说法中的第一条没有注明日期，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kɑːpəntə(r)] [nemd]

attributed the invention of the New Haven sharpie to a boat carpenter named

归因于 这 发明 的 这 新的 避风港 记号笔 到 一个 船 木匠 命名

['teɪlə(r)] ,

Taylor ,

泰勒 ,

据说纽黑文尖头笔的发明者是一位名叫泰勒的造船木匠。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [və'mɒnt] . [[wʌn]]

a native of Vermont . [1]

一个 本国的 的 佛蒙特 . [1]

佛蒙特州人。[1]

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] - , - ,

In the January 30 , 1879 ,

在 这 一月 - , - ,

1879年1月30日，

['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [em] .

issue of Forest and Stream there appeared a letter from Mr . M .

问题 的 森林 和 溪流 那里 出现 一个 信 从 先生 . M .

['gʊdˌsɛl] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪlt] [baɪ] ['teɪlə(r)] ,

Goodsell stating that the boat built by Taylor ,

古德塞尔 声明 那 这 船 建造 经过 泰勒 ,

在《森林与溪流》杂志上刊登了M. Goodsell先生的一封信，信中提到泰勒建造的那艘船，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['trɒtə(r)] ,

which was named Trotter ,

哪个 曾是 命名 特罗特 ,

它被命名为 Trotter，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɑːpi] . [[ˌtuː'tuː]] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌsɛl] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

was not the first sharpie . [2] Mr . Goodsell claimed that he and his

曾是 不是 这 第一的 记号笔 . [2] 先生 . 古德塞尔 声称 那 他 和 他的

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] ,

brother had built the first New Haven sharpie in 1848 and that ,

兄弟 有 建造 这 第一的 新的 避风港 记号笔 在 - 和 那 ,

并非第一台划线机。[2] 古德塞尔先生声称，他和他的兄弟在 1848 年制造了第一台纽黑文划线机，并且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['telɪgrɑːf] .

because of her speed , she had been named Telegraph .

因为 的 她 速度 , 她 有 到过 命名 电报 .

由于她速度很快，所以被命名为“电报”。

[ðə; ði] ['gʊdˌsɛl] [kleɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kɔntest, kən'test] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The Goodsell claim was never contested in Forest and Stream , and it

这 古德塞尔 宣称 曾是 绝不 有争议的 在 森林 和 溪流 , 和 它

[ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

is reasonable to suppose ,

是 合理的 到 认为 ,

在Forest and Stream案中，Goodsell的索赔从未受到质疑，因此可以合理推断，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

in the circumstances ,

在 这 情况 ,

在这种情况下，

[ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]
that had there been any question concerning the authenticity of this claim it
那 有 那里 到过 任何 问题 有关 这 真实性 的 这 宣称 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃælɪndʒd] .
would have been challenged .
会 有 到过 挑战 .

如果对这一说法的真实性有任何疑问，都会受到质疑。

[nəʊ] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
No contemporary description of these early New Haven sharpies seems to be
不 当代的 描述 的 这些 早期的 新的 避风港 记号笔 似乎 到 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

目前似乎没有关于这些早期纽黑文尖头枪的当代描述。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] ['rekɔːdz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
However , judging by records made in the 1870's ,
然而 , 评判 经过 记录 制成 在 这 - ,

然而，根据19世纪70年代的记录来看，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [boʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ,
we may assume that the first boats of this type were long , rather narrow ,
我们 可能 认为 那 这 第一的 船 的 这 类型 是 长的 , 相当 狭窄的 ,

我们可以推测，这类船只最初是细长的，而且比较窄。

['əʊpən] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəˌbɔːd] ;
open , flat - bottomed skiffs with a square stern and a centerboard ;
打开 , 平坦的 - 底部 小艇 和 一个 正方形 船尾 和 一个 中心板 ;

敞篷平底小艇，船尾方正，带中板；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [wɪð] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd] [tuː] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [seɪlz] .
they were rigged with two masts and two leg - of - mutton sails .
他们 是 作弊 和 二 桅杆 和 二 腿 - 的 - 羊肉 帆 .

它们装有两根桅杆和两张羊腿帆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ʃɑːpi] ,
Until the appearance of the early sharpies ,
直到 这 外貌 的 这 早期的 记号笔 ,

在早期记号笔出现之前，

['dʌgaʊt] [kə'nuːz] [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [paɪn][lɒg][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n]
dugout canoes built of a single white pine log had been used at New Haven
独木舟 独木舟 建造 的 一个 单身的 白色的 松树 日志 有 到过 用过的 在 新的 避风港
[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːŋɪŋ] .
for tonging .
为了 舌吻 .

在纽黑文，人们曾使用由一整根白松原木制成的独木舟进行捕捞。

[ðə; ði][paɪn] [lɒgz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kə'nuːz] [keɪm] ['məʊstli][frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [kə'netɪkət]
The pine logs used for these canoes came mostly from inland Connecticut
这 松树 日志 用过的 为了 这些 独木舟 来了 大多 从 内陆 康涅狄格州
,
,
,

这些独木舟所用的松木原木大多来自康涅狄格州内陆地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əb'teɪnəb(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['nɔːðən] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
but they were obtainable also in northern New England and New York .
但 他们 是 可获得 还 在 北方 新的 英格兰 和 新的 约克 .

但在新英格兰北部和纽约也能买到。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [reɪndʒd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , - [tuː; tə] - [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,

The canoes ranged from 28 to 35 feet in length , 15 to 20 inches in depth ,

这 独木舟 范围 从 - 到 - 脚 在 长度 , - 到 - 英寸 在 深度 ,

这些独木舟的长度从28英尺到35英尺不等，深度从15英寸到20英寸不等。

[ænd; ənd][θriː] [fiːt] [tuː; tə][θriː] [fiːt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [biːm] .

and 3 feet to 3 feet 6 inches in beam .

和 3 脚 到 3 脚 6 英寸 在 光束 .

梁高 3 英尺至 3 英尺 6 英寸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [əˈbaʊt] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

They were built to float on about 3 or 4 inches of water .

他们 是 建造 到 漂浮 在 关于 3 或者 4 英寸 的 水 .

它们的设计目的是漂浮在约3到4英寸深的水面上。

[ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] ,

The bottoms of these canoes were about 3 inches thick ,

这 底部 的 这些 独木舟 是 关于 3 英寸 厚的 ,

这些独木舟的底部厚约3英寸。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [briːz] .

giving a low center of gravity and the power to carry sail in a breeze .

给予 一个 低的 中心 的 重力 和 这 力量 到 携带 帆 在 一个 微风 .

这使得船体重心低，并具备在微风中扬帆航行的能力。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪɡd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pəʊl] [mɑːsts] [wɪð] [leɡ] - [ɒv; əv] - [ˈmʌtn] [seɪlz]

The canoes were rigged with one or two pole masts with leg - of - mutton sails

这 独木舟 是 作弊 和 一 或者 二 极 桅杆 和 腿 - 的 - 羊肉 帆

[stept] [ɪn] [θwɔːt] .

stepped in thwarts .

步 在 挫败 .

独木舟上装有一根或两根桅杆，桅杆上插着羊腿帆。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈliːˌbɔːd] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs]

A single leeboard was fitted and secured to the hull with a short piece

一个 单身的 侧板 曾是 适配 和 安全 到 这 船体 和 一个 短的 片

[ɒv; əv][laɪn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentəˌlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

of line made fast to the centerline of the boat .

的 线 制成 快速地 到 这 中心线 的 这 船 .

船体上安装了一块单侧板，并用一小段绳子将其固定在船的中心线上。

[wɪð] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ðə; ði] [ˈliːˌbɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ænd; ənd]

With this arrangement the leeboard could be raised and lowered and

和 这 安排 这 侧板 可以 是 提高 和 降低 和

[ˈɔːlsəʊ] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒn] [iːtʃ] [tæk] .

also shifted to the lee side on each tack .

还 转移 到 这 李 边 在 每个 钉 .

通过这种设计，可以在每次换舷时升降舷板，也可以将其移到下风侧。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒf] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]

This took the strain off the sides of the canoe that would have been created by

这 采取 这 拉紧 离开 这 侧面 的 这 独木舟 那 会 有 到过 创建 经过

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈliːˌbɔːd] [ˈfɪtɪŋ] . [[θriː]] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəˈnuːz] [siːst] [ɪn][ðə; ði] - ,

the usual leeboard fitting . [3] Construction of such canoes ceased in the 1870's ,

这 通常 侧板 配件 . [3] 建造 的 这样的 独木舟 停止 在 这 - ,

这样就减轻了独木舟两侧因通常安装侧板而承受的压力。[3] 这种独木舟的制造在19世纪70年代停止了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][juːz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .

but some remained in use into the present century .

但 一些 剩余 在 使用 进入 这 展示 世纪 .

但有些设备一直沿用至今。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
The first New Haven sharpies were 28 to 30 feet long — about the same
这 第一的 新的 避风港 记号笔 是 - 到 - 脚 长的 — 关于 这 相同的
[leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [kə'nuːz] .
length as most of the log canoes .
长度 作为 最多 的 这 日志 独木舟 .

第一批纽黑文尖底船长 28 至 30 英尺——与大多数独木舟的长度大致相同。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ʃɑːpi] ['prɒbəbli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['flætˌaɪən] [skɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ʃeɪp] ,
Although the early sharpie probably resembled the flatiron skiff in her hull shape ,
虽然 这 早期的 记号笔 大概 类似 这 烙铁 小艇 在 她 船体 形状 ,

虽然早期的尖底帆船在船体形状上可能与熨斗形小艇相似，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['rəʊɪŋ]
she was primarily a sailing boat rather than a rowing or combination rowing
她 曾是 主要 一个 帆船 船 相当 比 一个 划船 或者 组合 划船
- ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .
- sailing craft .
- 帆船 工艺 .

她主要是一艘帆船，而不是一艘划艇或划艇帆船两用船。

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [-] [dɪ'veləpmənt] [[fɔːr]] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] ,
The New Haven sharpie's development [4] was rapid ,
这 新的 避风港 Sharpie牌记号笔 发展 [4] 曾是 迅速的 ,

纽黑文记号笔[4]的发展速度很快，

[ænd; ənd] [baɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hʌl] ,
and by 1880 her ultimate form had been taken as to shape of hull ,
和 经过 - 她 最终的 形式 有 到过 已采取 作为 到 形状 的 船体 ,

到1880年，她的船体形状已经最终确定。

[rɪg] , [kən'strʌkʃn] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [saɪz] .
rig , construction fittings , and size .
钻井平台 , 建造 配件 , 和 尺寸 .

钻机、施工配件和尺寸。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] ,
Some changes were made afterwards , but they were in minor details ,
一些 变化 是 制成 然后 , 但 他们 是 在 次要的 细节 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪtɪŋz] .
such as finish and small fittings .
这样的 作为 结束 和 小的 配件 .

之后做了一些改动，但都是一些细节上的改动，比如表面处理和小配件。

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəri] .
The New Haven sharpie was built in two sizes for the oyster fishery .
这 新的 避风港 记号笔 曾是 建造 在 二 尺寸 为了 这 牡蛎 渔业 .

纽黑文尖头鱼是为牡蛎捕捞业设计的，有两种尺寸。

[wʌn] ['kærid] - [tuː; tə] - ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn]
One carried 75 to 100 bushels of oysters and was 26 to 28 feet in
一 携带 - 到 - 蒲式耳 的 牡蛎 和 曾是 - 到 - 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ;
length ;
长度 ;

其中一艘载有 75 至 100 蒲式耳牡蛎，长 26 至 28 英尺；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærid] - [tuː; tə] - ['bʊʃlz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
the other carried 150 to 175 bushels and was 35 to 36 feet in length .
这 其他 携带 - 到 - 蒲式耳 和 曾是 - 到 - 脚 在 长度 .

另一只袋子载重 150 至 175 蒲式耳，长度为 35 至 36 英尺。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑːst][ænd; ənd][seɪl] ,
The smaller sharpie was usually rigged with a single mast and sail ,
这 较小的 记号笔 曾是 通常 作弊 和 一个 单身的 桅杆 和 帆 ,

较小的尖底帆船通常只配备一根桅杆和一张帆。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [smɔːl] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [seɪlz] .
though some small boats were fitted for two sails .
尽管 一些 小的 船 是 适配 为了 二 帆 .

虽然有些小船配备了两张帆。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mɑːsts] ,
The larger boat was always fitted to carry two masts ,
这 更大的 船 曾是 总是 适配 到 携带 二 桅杆 ,

较大的船只通常都配备有两根桅杆。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [step] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'mɪdʃɪps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but by shifting the foremast to a second step more nearly amidships she could
但 经过 转变 这 前桅 到 一个 第二 步 更多的 几乎 船体中部 她 可以
[biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [wʌn][mɑːst][ænd; ənd][seɪl] .
be worked with one mast and sail .
是 工作 和 一 桅杆 和 帆 .

但是，通过将前桅杆移到更靠近船体中部的第二级，她就可以用一根桅杆和一张帆来航行。

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [rɪ'teɪnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
The New Haven sharpie retained its original proportions .
这 新的 避风港 记号笔 保留 它是 原来的 比例 .

纽黑文记号笔保持了原有的尺寸比例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] ['friːˌbɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
It was long , narrow , and low in freeboard and was fitted with a
它 曾是 长的 , 狭窄的 , 和 低的 在 干舷 和 曾是 适配 和 一个
['sentəˌbɔːd] .
centerboard .
中心板 .

它又长又窄，干舷低，并装有中板。

[ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːf] - [dekt] .
In its development it became half - decked .
在 它是 发展 它 成为 一半 - 甲板 .

在发展过程中，它变成了半甲板式结构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft]['kæmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]
There was enough fore - and - aft camber in the flat bottom so that , if the
那里 曾是 足够的 前 - 和 - 后部 外倾角 在 这 平坦的 底部 所以 那 , 如果 这
[bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kæriɪŋ]
boat was not carrying
船 曾是 不是 携带

平底船的纵向弧度足够大，因此，如果船不载重，就不会发生倾斜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[mʌtʃ] [weɪt] ,
much weight ,
很多 重量 ,

重量很大，

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [stem] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv]
the heel of her straight and upright stem was an inch or two above
这 脚跟 的 她 直的 和 直立 干 曾是 一个 英寸 或者 二 多于
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

她笔直挺拔的茎干底部露出水面一两英寸。

[ðə; ði] [stɜːn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊnd] , [wɒz; wəz] [pl'æŋkt] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l] ['steɪvɪŋ] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
The stern , usually round , was planked with vertical staving that produced a
这 船尾 , 通常 圆形的 , 曾是 木板 和 垂直的 挨饿 那 生产 一个
[θɪn] ['kaʊntə(r)] .
thin counter .
薄的 柜台 .

船尾通常为圆形，由垂直的木板条铺成，形成较薄的船舷。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] .
The sheer was usually marked and well proportioned .
这 透明 曾是 通常 标记 和 出色地 比例匀称 .

裙摆通常线条分明，比例匀称。

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][krɑːft] ,
The New Haven sharpie was a handsome and graceful craft ,
这 新的 避风港 记号笔 曾是 一个 英俊的 和 优美 工艺 ,

纽黑文尖底船是一款外形优美、姿态优雅的工艺品。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - [laɪn] ['sekʃənz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv]
her straight - line sections being hidden to some extent by the flare of
她 直的 - 线 部分 存在 隐 到 一些 程度 经过 这 耀斑 的
[hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .
her sides and the longitudinal curves of her hull .
她 侧面 和 这 纵向 曲线 的 她 船体 .

她的直线部分在一定程度上被她船舷的外倾角和船体的纵向曲线所遮盖。

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [ə; eɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [ænd; ənd] ['dʌgaut] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪnɪˌpiːæk] ['rɪvə(r)] ,
FIGURE 2 . — A New Haven sharpie and dugouts on the Quinnipiac River ,
数字 2 . — 一个 新的 避风港 记号笔 和 球员休息区 在 这 昆尼皮亚克 河 ,
[njuː] ['heɪv(ə)n] ,
New Haven ,
新的 避风港 ,

图 2.—昆尼皮亚克河上的纽黑文尖底船和独木舟，纽黑文，

[kə'netɪkət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
Connecticut , about the turn of the century .
康涅狄格州 , 关于 这 转动 的 这 世纪 .

世纪之交的康涅狄格州。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hevi] ,
The structure of New Haven sharpies was strong and rather heavy ,
这 结构 的 新的 避风港 记号笔 曾是 强的 和 相当 重的 ,

纽黑文牌记号笔的结构坚固且相当重。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] [plæŋk][ænd; ənd][əʊk] ['freɪmɪŋ] .
consisting of white pine plank and oak framing .
由 的 白色的 松树 板 和 橡木 框架 .

由白松木板和橡木框架构成。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [waɪd] [plæŋk] .
The sides were commonly wide plank .
这 侧面 是 通常 宽的 板 .

侧面通常采用宽木板。

[iːtʃ] [saɪd][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [streɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [piːst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][endz][tuː; tə]
Each side had two or three strakes that were pieced up at the ends to
每个 边 有 二 或者 三 船舷 那 是 拼接 向上 在 这 结束 到
[fɔːm] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] .
form the sheer .
形式 这 透明 .

船体两侧各有两到三块板条，在末端拼接起来形成舷弧。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənli] 1½ [ˈɪntʃɪz] [θɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] ,
The sides of large sharpies were commonly 1½ inches thick before finishing ,
这 侧面 的 大的 记号笔 是 通常 1½ 英寸 厚的 前 精加工 ,

大型记号笔的笔身在完成涂装前通常厚1.5英寸。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] 1¼ [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .
while those of the smaller sharpies were 1¼ inches thick .
尽管 那些 的 这 较小的 记号笔 是 1¼ 英寸 厚的 .

而较小的记号笔的笔尖厚度为 1¼ 英寸。

[ðə; ði] [-] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [plˈæŋkt] [əˈθwɔːtˌʃɪps] [wɪð] [ˈplæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The sharpie's bottom was planked athwartships with planking of the same
这 Sharpie牌记号笔 底部 曾是 木板 横向 和 木板 的 这 相同的
[ˈθɪknəs] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ɒv; əv][sɪks][tuː; tə][eit] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
thickness as the sides and of 6 to 8 inches in width .
厚度 作为 这 侧面 和 的 6 到 8 英寸 在 宽度 .

尖底船的船底横向铺设了木板，木板厚度与船舷相同，宽度为 6 至 8 英寸。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ðæt] [klɪəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˈʌndə(r)]
That part of the bottom that cleared the water , at the bow and under
那 部分 的 这 底部 那 已清除 这 水 , 在 这 弓 和 在下面
[ðə; ði] [stɜːn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

船头和船尾下方露出水面的那部分船底

[wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [tʌŋ] - [ænd; ənd] - [gruːv] [ˈplæŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [siːmz]
was often made of tongue - and - groove planking , or else the seams
曾是 经常 制成 的 舌头 - 和 - 槽 木板 , 或者 别的 这 接缝
[əθˈwɔːtʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [splaɪnd] .
athwartship would be splined .
横切 会 是 花键 .

通常采用榫槽式木板结构，或者横向接缝处用榫条连接。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [bəʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkelsən] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [plæŋks] , [ɪn][ˌlæmɪˈneɪʃən] ,
Inside the boat there was a keelson made of three planks , in lamination ,
里面 这 船 那里 曾是 一个 基尔森 制成 的 三 木板 , 在 层压 ,

船内有一条由三块木板层压而成的龙骨。

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [edʒ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [sɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
standing on edge side by side , sawn to the profile of the bottom ,
常设 在 边缘 边 经过 边 , 锯切 到 这 轮廓 的 这 底部 ,

并排竖立，锯成与底部轮廓相同的形状，

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] - [fɔːθ] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
and running about three - fourths to seven - eighths the length of the
和 跑步 关于 三 - 第四部分 到 七 - 八分之一 这 长度 的 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

长度约为船长的四分之三到八分之七。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [plæŋks] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentəˌbɔːd] [keɪs]
The middle one of these three planks was omitted at the centerboard case
这 中间 一 的 这些 三 木板 曾是 省略 在 这 中心板 案件
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [slɒt] .
to form a slot .
到 形式 一个 投币口 .

这三块木板中间的一块在中心板箱处被省略，形成一个槽。

[ə'fɔː] [ænd; ənd] [ə'bɑːft] [ðə; ði] [slɒt] [ðə; ði] ['kelsən] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - ['bəʊltɪd] [ænd; ənd]
Afore and abaft the slot the keelson members were cross - bolted and
之前 和 后方 这 投币口 这 基尔森 成员 是 叉 - 螺栓连接 和
[spaɪkt] .
spiked .
尖峰 .

在槽的前后，龙骨构件用螺栓和钉子进行横向固定。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd]
The ends of the keelson were usually extended to the stem and
这 结束 的 这 基尔森 是 通常 扩展 到 这 干 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [baɪ] [flæt] [plæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪlt]
to the stern by flat planks that were scarphed into the bottom of the built
到 这 船尾 经过 平坦的 木板 那 是 围巾 进入 这 底部 的 这 建造
- [ʌp] ['kelsən] .
- up keelson .
- 向上 基尔森 .

龙骨的两端通常用扁平的木板延伸到船首和船尾，这些扁平的木板与龙骨底部拼接在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əʊk] [plæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The chines of the sharpie were of oak planks that were of about the
这 中国 的 这 记号笔 是 的 橡木 木板 那 是 的 关于 这
[seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [plæŋks] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [diːp] [wen] ['fɪnɪʃt] .
same thickness as the side planks and 4 to 7 inches deep when finished .
相同的 厚度 作为 这 边 木板 和 4 到 7 英寸 深的 什么时候 完成的 .

尖头船的船舷由橡木板制成，厚度与侧板大致相同，完工后深度为 4 至 7 英寸。

[ðə; ði] [tʃaɪn] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə]
The chine logs were sawn to the profile of the bottom and sprung to
这 中国 日志 是 锯切 到 这 轮廓 的 这 底部 和 弹簧 到
[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] [plæn] [vjuː] .
the sweep of the sides in plan view .
这 扫 的 这 侧面 在 计划 看法 .

从平面图上看，船底的龙骨木被锯成与船底轮廓相符的形状，并弯曲成与两侧弧度相符的形状。

[ðə; ði] [saɪd] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [kliːts] , 1½ [baɪ] [θriː] ['ɪntʃɪz] .
The side frames were mere cleats , 1½ by 3 inches .
这 边 框架 是 仅仅 鞋钉 , 1½ 经过 3 英寸 .

侧框只是几根木条，尺寸为 1½ 英寸 x 3 英寸。

[ɪn] [ðə; ði] - [ðiːz] [kliːts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnbɔːd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌtuː'tuː]
In the 1880's these cleats were shaped so that the inboard face was 2
在 这 - 这些 鞋钉 是 形状 所以 那 这 船内 脸 曾是 2
['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [feɪs] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
inches wide and the outboard face 3 inches wide ,
英寸 宽的 和 这 舷外机 脸 3 英寸 宽的 ,

19世纪80年代，这些系缆柱的形状是内侧面宽2英寸，外侧面宽3英寸。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [əʊ'mɪtɪd] .
but later this shaping was generally omitted .
但 之后 这 成型 曾是 一般来说 省略 .

但后来这种塑形方法通常被省略了。

['fɪɡə(r)] [θriː] . — [plæn][ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
FIGURE 3 . — Plan of typical New Haven sharpie showing design and construction characteristics .
数字 3 . — 计划 的 典型的 新的 避风港 记号笔 显示 设计 和 建造 特征 .

图 3.—典型的纽黑文尖头船平面图，显示其设计和构造特点。

['fɪɡə(r)] [fɔːr] . — [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ['ʃɑːpi] ['teɪkən][frɒm; frəm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [bəʊt] .
FIGURE 4 . — Plan of a large Chesapeake Bay sharpie taken from remains of boat .
数字 4 . — 计划 的 一个 大的 切萨皮克 湾 记号笔 已采取 从 遗迹 的 船 .

图 4.—根据船只残骸绘制的切萨皮克湾大型尖底帆船平面图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['sentəˌbɔːd] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] - ['bəʊltɪd] ['bʌlkhed] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [waɪt] [paɪn] ,
At the fore end of the sharpie's centerboard case there was an edge - bolted bulkhead of solid white pine ,
在 这 前 结尾 的 这 Sharpie牌记号笔 中心板 案件 那里 曾是 一个 边缘 - 螺栓连接 舱壁 的 坚硬的 白色的 松树 ,

在尖头船中板箱的前端，有一块用螺栓固定的实心白松木隔板。

1¼ [ɔː(r)] 1½ ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɪð] ['skʌpə] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [edʒ] .
1¼ or 1½ inches thick , with scuppers cut in the bottom edge .
1¼ 或者 1½ 英寸 厚的 , 和 排水孔 切 在 这 底部 边缘 .

厚度为 1¼ 或 1½ 英寸，底部边缘设有排水孔。

[ə; eɪ] [step] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bʌlkhed] [ɡeɪv] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːdek] .
A step about halfway up in this bulkhead gave easy access to the foredeck .
一个 步 关于 半 向上 在 这 舱壁 给予 简单的 使用权 到 这 前甲板 .

舱壁中间位置的台阶方便进入前甲板。

[ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l] ['steɪvɪŋ] [ðæt] [kɜːvd] [ə'θwɔːtʃɪps] ,
In the 1880's that part of the bulkhead above the step was made of vertical staving that curved athwartships ,
在 这 - 那 部分 的 这 舱壁 多于 这 步 曾是 制成 的 垂直的 挨饿 那 弯曲 横向 ,

19世纪80年代，台阶上方那部分舱壁是由垂直的木条弯曲横向构成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
but this feature was later eliminated .
但 这 特征 曾是 之后 已淘汰 .

但后来这个功能被取消了。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋɡjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .
In the upper portion of the bulkhead there was often a small rectangular opening for ventilation .
在 这 上 部分 的 这 舱壁 那里 曾是 经常 一个 小的 矩形的 开幕 为了 通风 .

舱壁上部通常会有一个用于通风的小矩形开口。

[ðə; ði] ['dekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] [plæŋks] 1¼ ['ɪntʃɪz] [θɪk]
The decking of the sharpie was made of white pine planks 1¼ inches thick
这 甲板 的 这 记号笔 曾是 制成 的 白色的 松树 木板 1¼ 英寸 厚的
[ænd; ənd] ['sɛvən] [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
and 7 to 10 inches wide .
和 7 到 - 英寸 宽的 .

尖底船的甲板由厚 1¼ 英寸、宽 7 至 10 英寸的白松木板制成。

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] - ['sekʃənd] [piːs] [ɒv; əv] [əʊk] ['meʒərɪŋ] [sɪks] [baɪ] [naɪn]
The stem was a triangular - sectioned piece of oak measuring 6 by 9
这 干 曾是 一个 三角形 - 分段 片 的 橡木 测量 6 经过 9
['ɪntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
inches before it was finished .
英寸 前 它 曾是 完成的 .

茎干是一块三角形截面的橡木，加工前尺寸为 6 英寸乘 9 英寸。

[ðə; ði] [saɪd] [plæŋk] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['maɪtəd]
The side plank ran past the forward edge of the stem and was mitered
这 边 板 跑 过去的 这 向前 边缘 的 这 干 和 曾是 斜接
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kʌtwɔːtə] .
to form a sharp cutwater .
到 形式 一个 锋利的 断水 .

侧板延伸过船首的前缘，并被斜切以形成锋利的分水角。

[ðə; ði] ['maɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːs] [bɑː(r)] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [breɪzd] [tuː]
The miter was covered by a brass bar stemband to which was brazed two
这 斜接 曾是 涵盖 经过 一个 黄铜 酒吧 - 到 哪个 曾是 钎焊 二
[saɪd] [pleɪts] [θriː] / - [ɔː(r)] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .
side plates 3 / 32 or ¼ inch thick .
边 盘子 3 / - 或者 ¼ 英寸 厚的 .

斜接处用黄铜条箍覆盖，其上钎焊了两块 3/32 英寸或 ¼ 英寸厚的侧板。

[ðɪs] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [plæŋk] ,
This stemband , which was tacked to the side plank ,
这 - , 哪个 曾是 已钉住 到 这 边 板 ,

这根横梁被钉在了侧板上，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meʒəd] ½ [ɔː(r)] [faɪv] / [eit] [ɪntʃ] [baɪ] ¾ [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
usually measured ½ or 5 / 8 inch by ¾ inch and it turned under the
通常 测量 ½ 或者 5 / 8 英寸 经过 ¾ 英寸 和 它 转向 在下面 这
[stem] ,
stem ,
干 ,

通常尺寸为½英寸或5/8英寸乘¾英寸，并绕在茎的下方。

['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] .
running under the bottom for a foot or two .
跑步 在下面 这 底部 为了 一个 脚 或者 二 .

在底部下方延伸一两英尺。

[ðə; ði] [bænd] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['stemhed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
The band also passed over a stemhead and ran to the deck ,
这 乐队 还 通过了 超过 一个 茎头 和 跑 到 这 甲板 ,

乐队成员还越过船首柱，跑到甲板上。

['hævɪŋ] [biːn] [ʃeɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] ['əʊvə(r)]
having been shaped over the head of the stem by heating and molding over
拥有 到过 形状 超过 这 头 的 这 干 经过 加热 和 模具 超过
[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
a pattern .
一个 图案 .

是在茎的头部，通过加热和模压成型的方式，按照图案塑造而成的。

[ðə; ði] [-] [stɜːn] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [əʊk] [freɪmz] , [wʌn] [æt; ət] [tʃaɪn]
The sharpie's stern was composed of two horizontal oak frames , one at chine
这 Sharpie牌记号笔 船尾 曾是 由 的 二 水平的 橡木 框架 , 一 在 中国
[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ʃɪə(r)] ;
and one at sheer ;
和 一 在 透明 ;

尖底船的船尾由两根水平的橡木框架组成，一根位于船底折角处，一根位于船舷处；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] 1½ ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
each was about 1½ inches thick .
每个 曾是 关于 1½ 英寸 厚的 .

每张纸厚约1.5英寸。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bevəld] .
The outer faces of these frames were beveled .
这 外 面孔 的 这些 框架 是 斜 .

这些框架的外表面都做了斜面处理。

[ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒn] [ðiːz] [freɪmz] [wɒz; wəz] ['vɜːtɪk(ə)l] ['steɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
The planking around the stern on these frames was vertical staving that had
这 木板 大约 这 船尾 在 这些 框架 曾是 垂直的 挨饿 那 有
[biːn] ['teɪpəd] ,
been tapered ,
到过 锥 ,

这些船架船尾周围的木板是垂直的锥形木条，

['hɒləʊd] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] .
hollowed , and shaped to fit the flare of the stern .
空心的 , 和 形状 到 合身 这 耀斑 的 这 船尾 .

挖空并塑形，以适应船尾的弧度。

[ðɪs] ['vɜːtɪk(ə)l] ['steɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] 1¾ ['ɪntʃɪz] [θɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
This vertical staving was usually 1¾ inches thick before it was finished .
这 垂直的 挨饿 曾是 通常 1¾ 英寸 厚的 前 它 曾是 完成的 .

这种竖向木条在完工前通常厚 1¾ 英寸。

[ðə; ði] [rɔː] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [plæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [weɪl] ½ [tuː; tə] ¾ [ɪntʃ]
The raw edges of the deck plank were covered by a false wale ½ to ¾ inch
这 生的 边缘 的 这 甲板 板 是 涵盖 经过 一个 错误的 威尔士 ½ 到 ¾ 英寸
[θɪk] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
thick and 3 or 4 inches deep ,
厚的 和 3 或者 4 英寸 深的 ,

甲板木板的毛边用一层 ½ 到 ¾ 英寸厚、3 到 4 英寸深的假护条覆盖。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [əʊk] [ɡɑːd] [strɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['əʊv(ə)l] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪpəd]
and by an oak guard strip that was half - oval in section and tapered
和 经过 一个 橡木 警卫 条 那 曾是 一半 - 椭圆形 在 部分 和 锥
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [endz] .
toward the ends .
朝向 这 结束 .

并用一根横截面为半椭圆形、两端逐渐变细的橡木护条加固。

['vɜːtɪk(ə)l] ['steɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] .
Vertical staving was used to carry the wale around the stern .
垂直的 挨饿 曾是 用过的 到 携带 这 威尔士 大约 这 船尾 .

船尾采用垂直木条支撑舷缘。

[ðə; ði] [ɡɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [stemd] [əʊk] .
The guard around the stern was usually of stemmed oak .
这 警卫 大约 这 船尾 曾是 通常 的 茎 橡木 .

船尾周围的护板通常由带柄橡木制成。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] ['sentəˌbɔːd] [keɪs] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔːr][ɔː(r)]
The cockpit ran from the bulkhead at the centerboard case to within 4 or
这 座舱 跑 从 这 舱壁 在 这 中心板 案件 到 之内 4 或者
[faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ,
5 feet of the stern ,
5 脚 的 这 船尾 ,

驾驶舱从中板舱壁一直延伸到距离船尾4到5英尺的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['dʒɔɪnə(r)] ['bʌlkhed] .
where there was a light joiner bulkhead .
在哪里 那里 曾是 一个 光 木工 舱壁 .

那里有一个轻型木工隔板。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['kəʊmɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][reɪl][ræn] [ə'lɒŋ]
A low coaming was fitted around the cockpit and a finger rail ran along
一个 低的 舷缘 曾是 适配 大约 这 座舱 和 一个 手指 轨 跑 沿着
[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .
the sides of the deck .
这 侧面 的 这 甲板 .

驾驶舱周围安装了低矮的围板，甲板两侧安装了护栏。

[ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][skweə(r)] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːdek] [ænd; ənd] [tuː] [mɑːst][həʊlz] ,
The boat had a small square hatch in the foredeck and two mast holes ,
这 船 有 一个 小的 正方形 孵化 在 这 前甲板 和 二 桅杆 孔 ,

船的前甲板上有一个小小的方形舱口和两个桅杆孔。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bʌlkhed] .
one at the stem and one at the forward bulkhead .
一 在 这 干 和 一 在 这 向前 舱壁 .

一根位于船首，一根位于前舱壁。

[ə; eɪ][taɪ][rɒd] , [θriː] / [eit] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ə'θwɔːtˌʃɪps] ,
A tie rod , 3 / 8 inch in diameter , passed through the hull athwartships ,
一个 领带 杆 , 3 / 8 英寸 在 直径 , 通过了 通过 这 船体 横向 ,

一根直径为3/8英寸的拉杆横向穿过船体。

[dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bʌlkhed] ;
just forward of the forward bulkhead ;
只是 向前 的 这 向前 舱壁 ;

就在前隔板的前方；

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ][rɒd][wɜː(r); wə(r)] " [ʌp] - [set] " [ɔː(r)] ['hedɪd] ['əʊvə(r)] [klentʃ] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
the ends of the tie rod were " up - set " or headed over clench rings on the
这 结束 的 这 领带 杆 是 " 向上 - 放 " 或者 标题 超过 紧握 戒指 在 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
outside of the wale .
外部 的 这 威尔士 .

拉杆的末端是"上翘"的，或者说是套在舷缘外侧的卡环上的。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['kʌlə(r)]
The hull was usually painted white or gray , and the interior color
这 船体 曾是 通常 绘 白色的 或者 灰色的 , 和 这 内部的 颜色
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bʌf] [ɔː(r)] [greɪ] .
usually buff or gray .
通常 增幅 或者 灰色的 .

船体通常涂成白色或灰色，内部颜色通常为浅黄色或灰色。

['fɪgə(r)] [faɪv] . — ['tʃesəpi:k]
FIGURE 5 . — Chesapeake
数字 5 . — 切萨皮克

图 5.—切萨皮克

[beɪ] ['ʃɑ:pi] [wɪð] ['dægəbɔ:d] , [ə'baʊt] - .
Bay sharpie with daggerboard , about 1885 .
湾 记号笔 和 中板 , 关于 - .

约 1885 年的带插板的海湾尖底帆船。

(['fəʊtəʊ] ['kɜ:təsi] [wɜ:rθ] [mʌn'roʊ] .)
(Photo courtesy Wirth Munroe .)
(照片 礼貌 沃斯 门罗 .)

（照片由Wirth Munroe提供。）

[ðə; ði] [tu:] ['wɜ:kɪŋ] [mɑ:sts][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [tu:; tə] - - [fʊt] ['ʃɑ:pi] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [spru:s] [ɔ:(r)] [waɪt] [paɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] 4½ [tu:; tə][faɪv] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [dek] [ænd; ənd] 1½ ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [hed] .
The two working masts of a 35 - to 36 - foot sharpie were made of spruce or white pine and had a diameter of 4½ to 5 inches at deck and 1½ inches at head .
这 二 在职的 桅杆 的 一个 - - 到 - - 脚 记号笔 是 制成 的 云杉 或者 白色的 松树 和 有 一个 直径 的 4½ 到 5 英寸 在 甲板 和 1½ 英寸 在 头 .

35 至 36 英尺尖底帆船的两根工作桅杆由云杉或白松制成，甲板直径为 4½ 至 5 英寸，桅顶直径为 1½ 英寸。

[ðeə(r)][seɪl] [hɔɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] - [tu:; tə] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [spred] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - [jɑ:rdz] .
Their sail hoists were 28 to 30 feet , and the sail spread was about 65 yards .
他们的 帆 起重机 是 - 到 - 脚 , 和 这 帆 传播 曾是 关于 - 码 .

他们的帆升帆高度为 28 至 30 英尺，帆展范围约为 65 码。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bu:mz] , [sprɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ;
Instead of booms , sprits were used ;
反而 的 繁荣 , 烈酒 是 用过的 ;

使用的是斜桁而不是吊杆；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [wɪð] ['tæk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts] .
these were set up at the heels with tackles to the masts .
这些 是 放 向上 在 这 高跟鞋 和 铲球 到 这 桅杆 .

这些装置安装在船尾，并通过滑轮组连接到桅杆上。

[ɪn][məʊst] ['ʃɑ:pi] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃi:v] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:st] [hedz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɔ:(r)]['met(ə)l][mɑ:st] [hu:ps] .
In most sharpies the sails were hoisted to a single - sheave block at the mast heads and were fitted with wood or metal mast hoops .
在 最多 记号笔 这 帆 是 吊起 到 一个 单身的 - 滑轮 堵塞 在 这 桅杆 头部 和 是 适配 和 木头 或者 金属 桅杆 篮球 .

大多数尖底帆船的帆都通过桅杆顶部的单滑轮组升起，并配有木制或金属桅杆环。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [ænd; ənd] [hi:l] ['tæk(ə)l] ,
Because of the use of the sprit and heel tackle ,
因为 的 这 使用 的 这 精神 和 脚跟 处理 ,

由于使用了斜撑和脚跟铲球，

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ri:f] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
the conventional method of reefing was not possible .
这 传统的 方法 的 礁石 曾是 不是 可能的 .

传统的礁石加固方法行不通。

[ðə; ði] [riːf] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsts] ,
The reef bands of the sails were parallel to the masts ,
这 礁 乐队 的 这 帆 是 平行线 到 这 桅杆 ,

帆的缩帆带与桅杆平行，

[ænd; ənd] [riːf] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ləʊərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [pɔɪnts] [waɪl] .
and reefing was accomplished by lowering a sail and tying the reef points while rehoisting .
和 礁石 曾是 完成 经过 降低 一个 帆 和 捆绑 这 礁 积分 尽管 重新吊装 .

缩帆的方法是：降下帆，系好缩帆点，然后重新升起帆。

[ðə; ði] [mɑːst] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] ['tækɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːl] ['tæk(ə)l] .
The mast revolved in tacking in order to prevent binding of the sprit under the tension of the heel tackle .
这 桅杆 旋转 在 追踪 在 命令 到 防止 结合 的 这 精神 在下面 这 紧张 的 这 脚跟 处理 .

在换舷时，桅杆会旋转，以防止斜桁在后跟滑轮组的拉力下卡住。

[ðə; ði] ['tenən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,
The tenon at the foot of the mast was round ,
这 榫 在 这 脚 的 这 桅杆 曾是 圆形的 ,

桅杆底部的榫头是圆形的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenən] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [neɪld] [ɔː(r)] [skruːd] .
and to the shoulder of the tenon a brass ring was nailed or screwed .
和 到 这 肩膀 的 这 榫 一个 黄铜 戒指 曾是 钉子 或者 螺丝 .

在榫头的肩部钉上或拧上一个黄铜环。

[ə'nʌðə(r)] [brɑːs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːst] [step] .
Another brass ring was fastened around the mast step .
其他 黄铜 戒指 曾是 系紧 大约 这 桅杆 步 .

桅杆底座上又固定了一个黄铜环。

[ðiːz] [rɪŋz] ['æktɪd] [æz; əz] ['berɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːst] [kʊd; kəd] [rɪ'vɒlv] .
These rings acted as bearings on which the mast could revolve .
这些 戒指 行动 作为 轴承 在 哪个 这 桅杆 可以 围绕 .

这些环起到轴承的作用，桅杆可以绕着它们旋转。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [rɪ'vɒlvd] ,
Because there was no standing rigging and the masts revolved ,
因为 那里 曾是 不 常设 索具 和 这 桅杆 旋转 ,

因为没有固定索具，而且桅杆可以旋转，

[ðə; ði] [ʃiːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [let] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] ,
the sheets could be let go when the boat was running downwind ,
这 纸张 可以 是 让 去 什么时候 这 船 曾是 跑步 顺风 ,

当船顺风航行时，可以松开帆索。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wʊd] [swɪŋ] ['fɔːwəd] .
so that the sails would swing forward .
所以 那 这 帆 会 摇摆 向前 .

这样船帆就能向前摆动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [riːf] [ɔː(r)] ['fɜːlɪŋ] .
In this way the power of the rig could be reduced without the bother of reefing or furling .
在 这 方式 这 力量 的 这 钻井平台 可以 是 减少 没有 这 打扰 的 礁石 或者 卷卷 .

这样就可以降低帆具的功率，而无需进行缩帆或卷帆操作。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lait] ,
Sometimes , when the wind was light ,
有时 , 什么时候 这 风 曾是 光 ,

有时，当风很小的时候，

['tɔ:ŋɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ˌdaʊn'wɪnd] [wɪð] [seɪlz] ['flʌtərɪŋ] .
tonging was performed while the boat drifted slowly downwind with sails fluttering .
舌吻 曾是 执行 尽管 这 船 漂移 缓慢地 顺风 和 帆 飘动 .

捕蟹作业是在船只顺风缓慢漂流、船帆飘扬的情况下进行的。

[ðə; ði] ['tɑ:ŋər] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [dek] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɜ:n] ,
The tonger , standing on the side deck or on the stern ,
这 通格 , 常设 在 这 边 甲板 或者 在 这 船尾 ,

舌头，站在侧甲板上或船尾，

[kʊd; kəd] [tɒŋ] [ɔ:(r)] " [nɪp] " ['ɔɪstə(r)z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pəʊl] [ɔ:(r)] [rəʊ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pi] .
could tong or " nip " oysters from a thin bed without having to pole or row the sharpie .
可以 童 或者 " 掐 " 牡蛎 从 一个 薄的 床 没有 拥有 到 极 或者 排 这 记号笔 .

无需撑篙或划桨，即可从薄薄的牡蛎床上用钳子或“夹”牡蛎。

[ðə; ði] [ʌn'steid] [mɑ:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑ:pi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [spɪld] [sʌm; səm] [wɪnd] ,
The unstayed masts of the sharpie were flexible and in heavy weather spilled some wind ,
这 未停留 桅杆 的 这 记号笔 是 灵活的 和 在 重的 天气 洒了 一些 风 ,

尖底帆船的无支撑桅杆具有一定的柔韧性，在恶劣天气下会散失一些风力。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] .
relieving the heeling moment of the sails to some degree .
缓解 这 脚跟 片刻 的 这 帆 到 一些 程度 .

在一定程度上缓解帆的倾斜力矩。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] - - [tu:; tə] - - [fʊt] [boʊts] ['kærid] [bəuθ] [mɑ:sts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['skwɔ:li] ['weðə(r)] ,
In summer the 35 - to 36 - foot boats carried both masts , but in winter , or in squally weather ,
在 夏天 这 - - 到 - - 脚 船 携带 两个都 桅杆 , 但 在 冬天 , 或者 在 狂风暴雨 天气 ,

夏季，35至36英尺长的船只都配备两根桅杆，但在冬季或狂风暴雨天气中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['meɪnmɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [step] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [dʒʌst] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentəˌbɔ:d] [keɪs] ,
it was usual to leave the mainmast ashore and step the foremast in the hole just forward of the bulkhead at the centerboard case ,
它 曾是 通常 到 离开 这 主桅杆 岸上 和 步 这 前桅 在 这 洞 只是 向前 的 这 舱壁 在 这 中心板 案件 ,

通常的做法是将主桅留在岸上，然后将前桅插入中板舱壁前方的孔中。

[ˌðeə'baɪ] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentəˌbɔ:d] .
thereby balancing the rig in relation to the centerboard .
从而 平衡 这 钻井平台 在 关系 到 这 中心板 .

从而平衡桅杆与中板之间的关系。

[njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['eksələnt] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['tɑːŋərz] [kʊd; kəd][seɪl]
New Haven sharpies usually had excellent balance , and tongers could sail
新的 避风港 记号笔 通常 有 出色的 平衡 , 和 钳子 可以 帆
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][slɪp] ,
them into a slip ,
他们 进入 一个 滑 ,

纽黑文尖底帆船通常平衡性极佳，渔船可以驾驭它们驶入泊位。

[drɒp][ðə; ði] [bɔːd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rʌdəz] ,
drop the board so that it touched bottom , and , using the large rudders ,
降低 这 木板 所以 那 它 感动 底部 , 和 , 使用 这 大的 舵 ,

放下木板，使其触底，然后利用大舵，

[brɪŋ] [ðə; ði][bəʊts]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .
bring the boats into the wind by spinning them almost within their length .
带来 这 船 进入 这 风 经过 旋转 他们 几乎 之内 他们的 长度 .

通过让船只几乎在其长度范围内旋转，使船只迎风而行。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skeg] .
This could be done because there was no skeg .
这 可以 是 完毕 因为 那里 曾是 不 船尾鳍 .

这是因为没有船尾鳍。

[wen] ['ʃɑːpi]
When sharpies
什么时候 记号笔

当记号笔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[hæd; həd] [skeg] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][sʌm; səm][ləu'kæliti z] ,
had skegs , as they did in some localities ,
有 船尾鳍 , 作为 他们 做过 在 一些 地方 ,

有些地方有船尾鳍，就像其他地方一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n][bəʊts] .
they were not so sensitive as the New Haven boats .
他们 是 不是 所以 敏感的 作为 这 新的 避风港 船 .

它们不像纽黑文的船只那样敏感。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [hæd; həd][ə; eɪ][skeg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][wʌn][seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ]
If a sharpie had a skeg , it was possible to use one sail without shifting
如果 一个 记号笔 有 一个 船尾鳍 , 它 曾是 可能的 到 使用 一 帆 没有 转变
[ðə; ði][mɑːst] ,
the mast ,
这 桅杆 ,

如果尖底帆船装有船尾鳍，就可以在不移动桅杆的情况下使用单帆。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sækrɪfaɪs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] .
but at a great sacrifice in general maneuverability .
但 在 一个 伟大的 牺牲 在 一般的 机动性 .

但这样做会极大地牺牲整体机动性。

['fɪɡə(r)] [sɪks] . — [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] [wɪð] [wʌn] [riːf] [ɪn] ['mɒdərət] [ɡeɪl] , [ə'baʊt] - .
FIGURE 6 . — North Carolina sharpie with one reef in moderate gale , about 1885 .
数字 6 . — 北 卡罗莱纳 记号笔 和 一 礁 在 缓和 大风 , 关于 - .

图 6.—北卡罗来纳州尖底帆船，在中等风暴中撞上一处礁石，约摄于 1885 年。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [wɜːrθ] [mʌn'roʊ] .)
(Photo courtesy Wirth Munroe .)
(照片 礼貌 沃斯 门罗 .)

（照片由Wirth Munroe提供。）

['kʌnhɑːrt] [[faɪv]] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - - , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] ,
Kunhardt [5] writing in the mid - 1880's , described the New Haven sharpie as being 33 to 35 feet long ,
昆哈特 [5] 写作 在 这 中 - - , 描述 这 新的 避风港 记号笔 作为 存在 - 到 - 脚 长的 ,

Kunhardt[5]在19世纪80年代中期写道，纽黑文尖底帆船的长度为33至35英尺。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
about 5 feet 9 inches to 6 feet wide on the bottom ,
关于 5 脚 9 英寸 到 6 脚 宽的 在 这 底部 ,

底部宽度约为5英尺9英寸至6英尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [stem] , - ['ɪntʃɪz] [ə'mɪdʃɪps] ,
and with a depth of about 36 inches at stem , 24 inches amidships ,
和 和 一个 深度 的 关于 - 英寸 在 干 , - 英寸 船体中部 ,

船首深度约36英寸，船中深度约24英寸。

[ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [stɜːn] .
and 12 inches at stern .
和 - 英寸 在 船尾 .

船尾高 12 英寸。

[ðə; ði] [fleə(r)] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ə'mɪdʃɪps] ,
The flare increased rapidly from the bow toward amidships ,
这 耀斑 增加 快速 从 这 弓 朝向 船体中部 ,

火焰从船首向船中部迅速增大。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] 3½ ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [depθ] .
where it became 3½ inches for every 12 inches of depth .
在哪里 它 成为 3½ 英寸 为了 每一个 - 英寸 的 深度 .

每 12 英寸深度对应 3.5 英寸。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [fleə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['grædʒuəl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] ,
The increase of flare was more gradual toward the stern ,
这 增加 的 耀斑 曾是 更多的 逐渐地 朝向 这 船尾 ,

船尾方向的帆展增加更为缓慢。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] .
where the flare was equal to about 4 inches to the foot .
在哪里 这 耀斑 曾是 平等的 到 关于 4 英寸 到 这 脚 .

其中喇叭口直径约为每英尺 4 英寸。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌnhɑːrt] , [ə; eɪ] - - [fʊt] ['ʃɑːpi] [hʌl] [wei] [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ,
According to Kunhardt , a 35 - foot sharpie hull weighed 2 , 000 to 2 ,
根据 到 昆哈特 , 一个 - - 脚 记号笔 船体 称重 2 , - 到 2 ,

据昆哈特称，一艘35英尺长的尖底帆船船体重2000至2000磅。

- [paʊndz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [faɪv] [ʃɔːt] [tʌnz] [ɪn] ['kɑːgəʊ] .
500 pounds and carried about 5 short tons in cargo .
- 磅 和 携带 关于 5 短的 吨 在 货物 .

重500磅，载货约5短吨。

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ɪts] [raʊnd] [stɜːn] ['kærid] [aʊt] [kwaɪt] [θɪn] .
The sharpie usually had its round stern carried out quite thin .
这 记号笔 通常 有 它是 圆形的 船尾 携带 出去 相当 薄的 .

尖底帆船的圆形船尾通常设计得比较纤细。

[ɪf] [ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz][skweə(r)] , [ðə; ði]['trænsəm][wɒz; wəz][set][æt; ət][ə; eɪ] [reɪk] [ɒv; əv][nɒt] [les]
If the stern was square , the transom was set at a rake of not less
如果 这 船尾 曾是 正方形 , 这 横梁 曾是 放 在 一个 耙 的 不是 较少的
[ðæn; ðən] 45° .
than 45° .
比 45° .

如果船尾是方形的，则船尾横梁的倾斜角度不小于 45°。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ə'baʊt] $15 [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['trænsəm] [stɜːn] ,
Although it cost about $15 more than the transom stern ,
虽然 它 成本 关于 $15 更多的 比 这 横梁 船尾 ,

虽然它比横梁式船尾贵了大约 15 美元，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɔːŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ; ['ɔːlsəʊ] ,
the round stern was favored because tonging from it was easier ; also ,
这 圆形的 船尾 曾是 受青睐 因为 舌吻 从 它 曾是 更轻松 ; 还 ,
[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tækt] ,
when the boat was tacked ,
什么时候 这 船 曾是 已钉住 ,

圆尾船型更受欢迎，因为从那里用捕捞工具更容易；此外，当船转向时，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːn] [dɪd] [nɒt] [faʊl] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃɪp]
the round stern did not foul the main sheet and was also less likely to ship
这 圆形的 船尾 做过 不是 犯规 这 主要的 床单 和 曾是 还 较少的 可能 到 船
[ə; eɪ] [siː] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)] [stɜːn] .
a sea than was the square stern .
一个 海 比 曾是 这 正方形 船尾 .

圆形船尾不会缠绕主帆索，而且比方形船尾更不容易被海浪卷走。

['kʌnhɑːrt] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['ʃɑ:pi] [leɪ] ['kwaɪət] [wen] ['æŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ,
Kunhardt remarks that sharpies lay quiet when anchored by the stern ,
昆哈特 评论 那 记号笔 躺 安静的 什么时候 锚定 经过 这 船尾 ,

昆哈特指出，尖底帆船在船尾抛锚时会保持安静。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['tæk(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
making the ground tackle easier to handle .
制作 这 地面 处理 更轻松 到 处理 .

使地面进攻更容易进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['fɪgə(r)] ['sɛvən] . — [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ['terəpɪn] [smæk] [beɪst] [ɒn] ['sketʃɪz] [ænd; ənd]
FIGURE 7 . — Plan of a Chesapeake Bay terrapin smack based on sketches and
数字 7 . — 计划 的 一个 切萨皮克 湾 龟 啪 基于 在 草图 和
[daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][siː] . [piː] . ['kʌnhɑːrt] [ɪn] [smɔːl] [jɒt] :
dimensions given by C . P . Kunhardt in Small Yachts :
方面 给定 经过 C . P . 昆哈特 在 小的 游艇 :

图 7.—根据 CP Kunhardt 在《小型游艇》一书中提供的草图和尺寸绘制的切萨皮克湾海龟帆船平面图：

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] , [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['præktɪs]
Their Design and Construction , Exemplified by the Ruling Types of Modern Practice
他们的 设计 和 建造 , 举例说明 经过 这 裁决 类型 的 现代的 实践
, [njuː] [jɔːk] , - .
, New York , 1886 .
, 新的 约克 , - .

它们的设计和构造，以现代实践的统治类型为例，纽约，1886 年。

['fɪgə(r)] [eit] . — [plæn][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['teɪkən][frɒm; frəm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [bəʊt] .
FIGURE 8 . — Plan of North Carolina sharpie schooner taken from remains of boat .
数字 8 . — 计划 的 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 已采取 从 遗迹 的 船 .

图 8.—根据船只残骸绘制的北卡罗来纳州尖底帆船平面图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['fɪgə(r)] [naɪn] . — [plæn][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
FIGURE 9 . — Plan of North Carolina sharpie of the 1880's .
数字 9 . — 计划 的 北 卡罗莱纳 记号笔 的 这 - .

图 9.—19 世纪 80 年代北卡罗来纳州尖头船的平面图。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .
The cost of the New Haven sharpie was very low .
这 成本 的 这 新的 避风港 记号笔 曾是 非常 低的 .

纽黑文牌记号笔的价格非常低。

[hɔːl] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - - - ['ɔɪstə(r)] ['ʃɑːpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] $200 ,
Hall stated that in 1880 - 1882 oyster sharpies could be built for as little as $200 ,
大厅 声明 那 在 - - - 牡蛎 记号笔 可以 是 建造 为了 作为 小的 作为 $200 ,

霍尔表示，在1880年至1882年间，制造一艘牡蛎尖底船的成本低至200美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːdʒ] ['ʃɑːpi] , - [fiːt] [lɒŋ] ,
and that large sharpies , 40 feet long ,
和 那 大的 记号笔 , - 脚 长的 ,

还有那些巨大的尖头鱼，40英尺长，

[kɒst] [les] [ðæn; ðən] $400 . [[sɪks]] [ɪn] - [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][kɒst] [ə'baʊt] $250 ,
cost less than $400 . [6] In 1886 a sharpie with a capacity for 150 to 175 bushels of oysters cost about $250 ,
成本 较少的 比 $400 . [6] 在 - 一个 记号笔 和 一个 容量 为了 - 到 - 蒲式耳 的 牡蛎 成本 关于 $250 ,

成本不到 400 美元。[6]1886 年，一个容量为 150 至 175 蒲式耳牡蛎的沙皮售价约为 250 美元，

[ɪn'kluːdɪŋ] [spɑːrz][ænd; ənd] [seɪlz] . [['sɛvən]] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] ['nɪəli] - ['ʃɑːpi] ['lɒŋˌsaɪd] [ðə; ði] [wɔːvz] [æt; ət] ['ferheɪvən] ,
including spars and sails . [7] In 1880 it was not uncommon to see nearly 200 sharpies longside the wharves at Fairhaven ,
包括 桅杆 和 帆 . [7] 在 - 它 曾是 不是 罕见 到 看 几乎 - 记号笔 长边 这 码头 在 费尔黑文 ,

包括桅杆和帆。[7]1880 年，在费尔黑文的码头边看到近 200 艘尖底帆船并不罕见，

[kə'netɪkət] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
Connecticut , at nightfall .
康涅狄格州 , 在 黄昏 .

康涅狄格州，夜幕降临之时。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['ʃɑːpi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ,
The speed of the oyster sharpies attracted attention in the 1870's ,
这 速度 的 这 牡蛎 记号笔 吸引 注意力 在 这 - ,

牡蛎捕捞船的速度在19世纪70年代引起了人们的关注。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] ['meni] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn] ['ʃɑːpi] [laɪnz] ,
and in the next decade many yachts were built on sharpie lines ,
和 在 这 下一个 十年 许多 游艇 是 建造 在 记号笔 线条 ,

在接下来的十年里，许多游艇都是按照尖底船的航线建造的。

['biːɪŋ] [rɪgd] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['stændəd] ['ʃɑːpi] [ɔː(r)][æz; əz] [sluːp] , ['skuːnə(r)] , [ɔː(r)] [jɔːl] .
being rigged either as standard sharpies or as sloops , schooners , or yawls .
存在 作弊 任何一个 作为 标准 记号笔 或者 作为 单桅帆船 , 双桅帆船 , 或者 小艇 .

可以改装成标准尖底帆船，也可以改装成单桅帆船、纵帆船或小帆船。

['ɔɪstə(r)] ['tɔːŋɪŋ] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'eɪsd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp]
Oyster tonging sharpies were raced , and often a sharpie of this type
牡蛎 舌吻 记号笔 是 比赛 , 和 经常 一个 记号笔 的 这 类型
[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] .
was built especially for racing .
曾是 建造 尤其 为了 赛车 .

牡蛎捕捞船曾进行过比赛，而且这种类型的船通常是专门为比赛而建造的。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ʃɑːpi] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] :
One example of a racing sharpie had the following dimensions :
一 例子 的 一个 赛车 记号笔 有 这 下列的 方面 :

一支赛车用尖头笔的典型尺寸如下：

[leŋkθ; leŋθ] : - -
Length : 35 '
长度 : - -

长度：35英尺

[wɪdθ; wɪtθ][ɒn] [dek] : [eit] -
Width on deck : 8 '
宽度 在 甲板 : 8 -

甲板宽度：8英尺

[fleə(r)] , [tuː; tə][wʌn] - [ɒv; əv] [depθ] : [fɔːr] -
Flare , to 1 ' of depth : 4 '
耀斑 , 到 1 - 的 深度 : 4 -

喇叭口，深度 1 英尺：4 英尺

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [stɜːn] : [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] -
Width of stern : 4 - 1 / 2 '
宽度 的 船尾 : 4 - 1 / 2 -

船尾宽度：4-1/2英尺

[depθ] [ɒv; əv] [stɜːn] : -
Depth of stern : 10
深度 的 船尾 : -

船尾深度：10

" [depθ] [æt; ət][baʊ; bəʊ] : -
" Depth at bow : 36
" 深度 在 弓 : -

船首深度：36

" [ʃɪə(r)] : -
" Sheer : 14
" 透明 : -

纯净度：14

" ['sentəˌbɔːd] : - -
" Centerboard : 11 '
" 中心板 : - -

中心板：11'

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]['wɔʃbɔ:d, 'wɔ:ʃ-]
Width of washboards
宽度 的 搓衣板

搓衣板的宽度

[ɔ:(r)] - : -
or sidedecks : 12
或者 - : -

或侧甲板：12

" [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rʌdə(r)] : [sɪks] -
" Length of rudder : 6 '
" 长度 的 舵 : 6 -

舵的长度：6英尺

[depθ] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] : -
Depth of rudder : 1'2
深度 的 舵 : -

舵的深度：1英尺2英寸

" [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:mɑ:st] : - -
" Height of foremast : 45 '
" 高度 的 前桅 : - -

前桅杆高度：45英尺

[daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:mɑ:st] : [sɪks]
Diameter of foremast : 6
直径 的 前桅 : 6

前桅直径：6

" [hed] [ɒv; əv] ['fɔ:mɑ:st] : [wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
" Head of foremast : 1 - 1 / 2
" 头 的 前桅 : 1 - 1 / 2

前桅杆顶端：1-1/2

" [haɪt] [ɒv; əv]['meɪnmɑ:st] : - -
" Height of mainmast : 40 '
" 高度 的 主桅杆 : - -

主桅杆高度：40英尺

[daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv]['meɪnmɑ:st] : [faɪv] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
Diameter of mainmast : 5 - 1 / 2
直径 的 主桅杆 : 5 - 1 / 2

主桅杆直径：5-1/2

" [hed] [ɒv; əv]['meɪnmɑ:st] : [wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
" Head of mainmast : 1 - 1 / 2
" 头 的 主桅杆 : 1 - 1 / 2

主桅杆顶端：1-1/2

" [ðə; ði] ['ʃɑ:pi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [dekt] - ['əʊvə(r)] - [fi:t] ['fɔ:wəd]
" The sharpie with the above dimensions was decked - over 10 feet foreward
" 这 记号笔 和 这 多于 方面 曾是 甲板 - 超过 - 脚 前言
[ænd; ənd][fɔ:r] [fi:t] [ɑ:ft] .
and 4 feet aft .
和 4 脚 后部 .

"上述尺寸的尖底船，船头向前延伸 10 英尺，船尾向前延伸 4 英尺。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - - [fʊt] [plæŋk] ['bəʊsprɪt] ,
She carried a 17 - foot plank bowsprit ,
她 携带 一个 - - 脚 板 船首斜桅 ,

她携带了一根17英尺长的木板船首斜桅，

[tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['vɜːtɪk(ə)l] [klʌbz] [eit][tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] .
to the ends of which were fitted vertical clubs 8 to 10 feet long .
到 这 结束 的 哪个 是 适配 垂直的 俱乐部 8 到 - 脚 长的 .

两端装有 8 至 10 英尺长的垂直杆。

[wen] ['reɪsɪŋ] , [ðɪs] ['ʃɑːpi] ['kærid] [ə; eɪ] - - [jɑːd] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ə; eɪ] - - [jɑːd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
When racing , this sharpie carried a 75 - yard foresail , a 60 - yard mainsail ,
什么时候 赛车 , 这 记号笔 携带 一个 - - 院子 前帆 , 一个 - - 院子 主帆 ,
[ə; eɪ] - - [jɑːd] [dʒɪb] ,
a 30 - yard jib ,
一个 - - 院子 吊臂 ,

比赛时，这艘尖底帆船配备了75码的前帆、60码的主帆和30码的前帆。

[ə; eɪ] - - [jɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [jɑːd] [meɪn] ['steɪˌseɪl] ;
a 40 - yard squaresail , and a 45 - yard main staysail ;
一个 - - 院子 方帆 , 和 一个 - - 院子 主要的 前帆 ;

一张 40 码的方帆和一张 45 码的主支索帆；

[tuː] - - [fʊt] [plæŋks][wɜː(r); wə(r)][rʌn] [aʊt][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
two 16 - foot planks were run out to windward and 11 members of the 12
二 - - 脚 木板 是 跑步 出去 到 迎风 和 - 成员 的 这 -
- [mæn] [kruː] [sæt][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bəʊt][frɒm; frəm][kæp'saɪzɪŋ] .
- man crew sat on them to hold the boat from capsizing .
- 男人 全体人员 卫星 在 他们 到 抓住 这 船 从 倾覆 .

两块 16 英尺长的木板被放到迎风面，12 名船员中有 11 人坐在上面，以防止船倾覆。

['fɪgə(r)] - . — [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['ʌndə(r)][seɪl] .
FIGURE 10 . — North Carolina sharpie under sail .
数字 - . — 北 卡罗莱纳 记号笔 在下面 帆 .

图 10.—北卡罗来纳州尖头帆船扬帆起航。

['fɪgə(r)] [θriː] [ʃəʊz] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
Figure 3 shows a plan of a sharpie built at the highest point in the
数字 3 演出 一个 计划 的 一个 记号笔 建造 在 这 最高 观点 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [bəʊt] .
development of this type boat .
发展 的 这 类型 船 .

图 3 显示了尖底船在这种船型发展巅峰时期建造的平面图。

[ðɪs] [plæn] [meɪks] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ɪn]['mɒd(ə)l] ,
This plan makes evident the very distinct character of the sharpie in model ,
这 计划 制作 明显 这 非常 清楚的 特点 的 这 记号笔 在 模型 ,
[prə'pɔːʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] ,
proportion , arrangement ,
部分 , 安排 ,

该方案清晰地展现了记号笔在型号、比例和布局方面的独特特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [rɪg] . [[eit]]
construction , and rig . [8]
建造 , 和 钻井平台 . [8]

构造和钻井平台。[8]

[ðə; ði] [ˈʃɑːpi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈnærəʊə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)][fleə(r)]
The sharpie represented by the plan is somewhat narrower and has more flare
这 记号笔 代表 经过 这 计划 是 有些 较窄 和 有 更多的 耀斑
[ɪn][ðə; ði][saɪdz][ðæn; ðən][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈkʌnhɑːrt] .
in the sides than indicated by the dimensions given by Kunhardt .
在 这 侧面 比 表明的 经过 这 方面 给定 经过 昆哈特 .

平面图所示的尖头船比昆哈特给出的尺寸要窄一些，船舷也更外扩一些。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [æt; ət] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈʃɑːpi] [wɒz; wəz]
The boatmen at New Haven were convinced that a narrow sharpie was
这 船夫 在 新的 避风港 是 确信 那 一个 狭窄的 记号笔 曾是
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪd][wʌn] ,
faster than a wide one ,
快点 比 一个 宽的 一 ,

纽黑文的船夫们坚信，窄尖底船比宽底船速度更快。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪˈfɜːd] [ˈstrɒŋli] [ˈfleərɪŋ] [saɪdz] , [ðəʊ] [ˈʌðə(r)z] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] -
and some preferred strongly flaring sides , though others thought the upright -
和 一些 首选 强烈 燃烧 侧面 , 尽管 其他的 想法 这 直立 -
[ˈsaɪdɪd] [ˈʃɑːpi] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .
sided sharpie was faster .
侧面 记号笔 曾是 快点 .

有些人喜欢侧面张开幅度较大的笔，而另一些人则认为侧面直立的记号笔速度更快。

[ðiːz] [ˈbəʊtmən] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈkæmbə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd]
These boatmen also believed that the shape of the bottom camber fore and
这些 船夫 还 相信 那 这 形状 的 这 底部 外倾角 前 和
[ɑːft][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
aft was important ,
后部 曾是 重要的 ,

这些船夫还认为船底前后弧度的形状很重要。

[ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈmɜːst] ,
that the heel of the stem should not be immersed ,
那 这 脚跟 的 这 干 应该 不是 是 沉浸式 ,

茎秆根部不应浸入水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɑːft][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔː(r)][end]
and that the bottom should run aft in a straight line to about the fore end
和 那 这 底部 应该 跑步 后部 在 一个 直的 线 到 关于 这 前 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəˌbɔːd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][rʌn] ,
of the centerboard case and then fair in a long sweep into the run ,
的 这 中心板 案件 和 然后 公平的 在 一个 长的 扫 进入 这 跑步 ,

底部应沿直线向后延伸至中板箱前端附近，然后以长弧线平滑过渡到航道。

[wɪtʃ] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði][ˈɑːftə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəlaɪn] .
which straightened out before it passed the after end of the waterline .
哪个 拉直 出去 前 它 通过了 这 后 结尾 的 这 吃水线 .

在越过水线尾端之前，它就变直了。

[sʌm; səm] [ˈreɪsɪŋ] [ˈʃɑːpi] [hæd; həd] [diːpə(r)] [stəːn] [ðæn; ðən] [ˈtɔːŋɪŋ] [bəʊts] ,
Some racing sharpies had deeper sterns than tonging boats ,
一些 赛车 记号笔 有 更深 船尾 比 舌吻 船 ,

有些竞速尖底船的船尾比捕捞船更深。

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][fɑːstə(r)][bəʊt][baɪ] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbɒtəm]
a feature that produced a faster boat by reducing the amount of bottom
一个 特征 那 生产 一个 快点 船 经过 减少 这 数量 的 底部
[ˈkæmbə(r)] .
camber .
外倾角 .

这项技术通过减少船底弧度来提高船速。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːpi] [bɪɡæn][tuː; tə] [spred] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['eəriəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]
The use of the sharpie began to spread to other areas almost immediately
这 使用 的 这 记号笔 开始 到 传播 到 其他 区域 几乎 立即地
['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] .
after its appearance at New Haven .
后 它是 外貌 在 新的 避风港 .

记号笔的使用在纽黑文出现后几乎立即蔓延到其他地区。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ['ʃɑːpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['bʊʃl] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [lɒŋ]
As early as 1855 sharpies of the 100 - bushel class were being built on Long
作为 早期的 作为 - 记号笔 的 这 - - 蒲式耳 班级 是 存在 建造 在 长的
['aɪlənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['brɪdʒpɔːt] ,
Island across the Sound from New Haven and Bridgeport ,
岛 穿过 这 声音 从 新的 避风港 和 布里奇波特 ,

早在1855年，长岛（位于纽黑文和布里奇波特隔海相望的地方）就开始建造100蒲式耳级的尖底帆船了。

[ænd; ənd][baɪ] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ['mæstɪd] , - - ['bʊʃl] ['ʃɑːpi] [ɪn]['ləʊə(r)] [njuː] [jɔːk]
and by 1857 there were two - masted , 150 - bushel sharpies in lower New York
和 经过 - 那里 是 二 - 桅杆 , - - 蒲式耳 记号笔 在 降低 新的 约克
['hɑːbə(r)] .
Harbor .
港口 .

到 1857 年，纽约港南部已经出现了双桅帆船，载重 150 蒲式耳。

[sluːp] - [rɪɡd] ['ʃɑːpi] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
Sloop - rigged sharpies 24 to 28 feet long and retaining the characteristics of
单桅帆船 - 作弊 记号笔 - 到 - 脚 长的 和 保留 这 特征 的
[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɪts]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] ['fiːtʃəz] ,
the New Haven sharpies in construction and most of its basic design features ,
这 新的 避风港 记号笔 在 建造 和 最多 的 它是 基本的 设计 特征 ,

单桅帆船，长 24 至 28 英尺，在结构和大部分基本设计特征上保留了纽黑文帆船的特点。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
but with some increase in proportion
但 和 一些 增加 在 部分

但比例有所增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[et; eɪt] [biːm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəriz] [west] [ɒv; əv] [njuː]
ate beam , were extensively used in the small oyster fisheries west of New
吃 光束 , 是 广泛地 用过的 在 这 小的 牡蛎 渔业 西方 的 新的
['heɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

吃水梁在纽黑文西部的小型牡蛎渔业中被广泛使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [sluːp] - [taɪp] ['ʃɑːpi] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [saʊnd] .
There were also a few sloop - type sharpies in the eastern Sound .
那里 是 还 一个 很少 单桅帆船 - 类型 记号笔 在 这 东 声音 .

在东部海峡也有一些单桅帆船。

[ɪn][sʌm; səm]['eəriəz] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'veləpt] [ɪts] [əʊn]
In some areas this modification of the sharpie eventually developed its own
在 一些 区域 这 修改 的 这 记号笔 最终 发达 它是 自己的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['flæti] ,
characteristics and became known as the " flattie ,
特征 和 成为 已知 作为 这 " 扁平人 ,

在某些地区，这种改良后的记号笔最终发展出了自己的特点，并被称为“扁平笔”。

" [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
" a type that was popular on the north shore of Long Island ,
" 一个 类型 那 曾是 受欢迎的 在 这 北 支撑 的 长的 岛 ,

"一种在长岛北岸很流行的类型，

[ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['flɒrɪdə] [æt; ət] [kiː] [west] [ænd; ənd]['tæmpə] .
on the Chesapeake Bay , and in Florida at Key West and Tampa .
在 这 切萨皮克 湾 , 和 在 佛罗里达 在 钥匙 西方 和 坦帕 .

在切萨皮克湾，以及佛罗里达州的基韦斯特和坦帕。

['fɪgə(r)] - . — [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [hɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
FIGURE 11 . — North Carolina sharpie schooner hauled up for painting .
数字 - . — 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 拖拽 向上 为了 绘画 .

图 11.—北卡罗来纳州尖底帆船被拖上岸进行油漆。

[ðə; ði] [-] ['ræpɪd] [spred] [ɪn][juːz][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [ləʊ] [kɒst] ,
The sharpie's rapid spread in use can be accounted for by its low cost ,
这 Sharpie牌记号笔 迅速的 传播 在 使用 能 是 已记录 为了 经过 它是 低的 成本 ,

记号笔之所以迅速普及，可以归因于其低廉的价格。

[lait] [drɑːft] , [spiːd] , ['hændinəs] ['ʌndə(r)][seɪl] , ['greɪsf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
light draft , speed , handiness under sail , graceful appearance , and rather astonishing
光 草稿 , 速度 , 手巧 在下面 帆 , 优美 外貌 , 和 相当 惊人
['siːwɜːðinəs] .
seaworthiness .
适航性 .

吃水浅、速度快、帆航灵活、外形优美，而且适航性相当惊人。

[sɪns] ['ɔɪstə(r)] ['tɔːŋɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] ,
Since oyster tonging was never carried on in heavy weather ,
自从 牡蛎 舌吻 曾是 绝不 携带 在 在 重的 天气 ,

由于牡蛎捕捞作业从来不会在恶劣天气下进行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['siːwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]
it was by chance rather than intent that the seaworthiness of this New
它 曾是 经过 机会 相当 比 意图 那 这 适航性 的 这 新的
['heɪv(ə)n] ['tɔːŋɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Haven tonging boat was discovered .
避风港 舌吻 船 曾是 发现 .

这艘纽黑文捕蟹船的适航性被发现纯属偶然，而非刻意为之。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːŋɪŋ] ['ʃɑːpi] ['reskjuːd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]
There is a case on record in which a tonging sharpie rescued the crew of
那里 是 一个 案件 在 记录 在 哪个 一个 舌吻 记号笔 获救 这 全体人员 的
[ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['skuːnə(r)] [æt; ət]['brænfərd] ,
a coasting schooner at Branford ,
一个 滑行 大篷车 在 布兰福德 ,

有记录显示，曾有一艘用捕蟹钳捕捞的尖头渔船在布兰福德附近救起了一艘沿海帆船上的船员。

[kə'netɪkət] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [geɪl] , ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [bəʊts] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Connecticut , during a severe gale , after other boats had proved unable to
康涅狄格州 , 期间 一个 严重 大风 , 后 其他 船 有 已证实 无法 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [rek] .
approach the wreck .
方法 这 破坏 .

康涅狄格州在狂风中，在其他船只无法靠近沉船残骸后，驶入了沉船残骸。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][boʊts] [ðæt]
efforts to improve on the sharpie resulted in the construction of boats that
努力 到 提升 在 这 记号笔 结果 在 这 建造 的 船 那
[hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] .
had neither the beauty nor the other advantages of the original type .
有 两者都不 这 美丽 也不 这 其他 优势 的 这 原来的 类型 .

人们为了改进尖底船而进行的努力，最终建造出来的船只既没有原船的美观，也没有原船的其他优点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [truː] [ɒv; əv] ['ʃɑːpi] [bɪlt] [æz; əz] [jɒt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kæbinz][ænd; ənd]
This was particularly true of sharpies built as yachts with large cabins and
这 曾是 特别 真的 的 记号笔 建造 作为 游艇 和 大的 小木屋 和
['hevi] [rɪgz] .
heavy rigs .
重的 钻井平台 .

对于那些建造成游艇的尖底帆船来说，这种情况尤其如此，因为它们拥有大型船舱和重型索具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ʃəʊl] [hʌl] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['ædɪd]
Because the stability of the sharpie's shoal hull was limited , the added
因为 这 稳定 的 这 Sharpie牌记号笔 浅滩 船体 曾是 有限的 , 这 额外
[weɪt] [ɒv; əv] [haɪ] ,
weight of high ,
重量 的 高的 ,

由于尖底船浅水船体的稳定性有限，增加高重量后，

[lɒŋ] ['kæbɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'tendənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['boʊts] ['seɪfti] [pə'tenʃ(ə)l] .
long cabin trunks and attendant furniture reduced the boat's safety potential .
长的 舱 树干 和 服务员 家具 减少 这 船的 安全 潜在的 .

长长的船舱行李箱和配套家具降低了船只的安全性能。

['wɪndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpsaɪd] [st'rʌktʃəz] ['nesəsəri] [ɒn] ['ʃɑːpi] [jɒt] ['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [spiːd] ,
Windage of the topside structures necessary on sharpie yachts also affected speed ,
风阻 的 这 上部 结构 必要的 在 记号笔 游艇 还 做作的 速度 ,
[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
particularly in sailing to windward .
特别 在 帆船 到 迎风 .

尖底帆船上部结构的风阻也会影响航速，尤其是在逆风航行时。

[hens] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [trend] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ded,raiz] [ɪn][ðə; ði]
Hence , there was an immediate trend toward the addition of deadrise in the
因此 , 那里 曾是 一个 即时 趋势 朝向 这 添加 的 死亡高度 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,
bottom of the yachts ,
底部 的 这 游艇 ,

因此，游艇底部立即出现了增加船底V型角的趋势。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kriːst] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd][drɑːft][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
a feature that sufficiently increased displacement and draft so that the
一个 特征 那 足够 增加 位移 和 草稿 所以 那 这
['suːpəstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪg] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] ['kærid] .
superstructure and rig could be better carried .
上层建筑 和 钻井平台 可以 是 更好的 携带 .

这项特性显著增加了排水量和吃水深度，从而能够更好地承载上层建筑和钻井平台。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] ['kæbɪn] ,
Because of its large cabin ,
因为 的 它是 大的 舱 ,

由于其宽敞的船舱，

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] [jɒt] [wen] ['ʌndə(r)][seɪl][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [les] ['wɜːkəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
the sharpie yacht when under sail was generally less workable than the fishing
这 记号笔 游艇 什么时候 在下面 帆 曾是 一般来说 较少的 可行的 比 这 钓鱼
['ʃɑːpi] .
sharpie .
记号笔 .

帆船航行时，尖底帆船的操控性通常不如渔用尖底帆船。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
Although it was harmful to the sailing of the boat ,
虽然 它 曾是 有害 到 这 帆船 的 这 船 ,

虽然这对船只航行有害，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [jɒt] [hæd; həd] ['mɑːkɪdli] [ɪn'kriːst] [biːm] .
many of the sharpie yachts had markedly increased beam .
许多 的 这 记号笔 游艇 有 明显地 增加 光束 .

许多尖底帆船的船体宽度都明显增加。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃɑːpi] [jɒt] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] ,
The first sharpie yacht of any size was the Lucky ,
这 第一的 记号笔 游艇 的 任何 尺寸 曾是 这 幸运的 ,

第一艘尺寸较大的尖底帆船是“幸运号”。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [jɒt] [klʌb] .
a half - model of which is in the Model Room of the New York Yacht Club .
一个 一半 - 模型 的 哪个 是 在 这 模型 房间 的 这 新的 约克 游艇 俱乐部 .

其中一个半模型现藏于纽约游艇俱乐部的模型室。

[ðə; ði] ['lʌki] , [bɪlt] [ɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][baɪ] ['rɒbət] [fɪʃ] ,
The Lucky , built in 1855 from a model by Robert Fish ,
这 幸运的 , 建造 在 - 从 一个 模型 经过 罗伯特 鱼 ,

“幸运号”建于1855年，是根据罗伯特·菲什的设计建造的。

[wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - - [fʊt] [biːm] ;
was 51 feet long with a 13 - foot beam ;
曾是 - 脚 长的 和 一个 - - 脚 光束 ;

船长 51 英尺，船宽 13 英尺；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌtuː'tuː] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəˌbɔːd] [reɪzd] .
she drew 2 feet 10 inches with her centerboard raised .
她 画 2 脚 - 英寸 和 她 中心板 提高 .

她抬起中板后，画出了 2 英尺 10 英寸的距离。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['fɜːst'hænd] [rɪ'pɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['kruːzə(r)] ,
According to firsthand reports , she was a satisfactory cruiser ,
根据 到 第一手 报告 , 她 曾是 一个 令人满意的 巡洋舰 ,

据第一手资料显示，她是一艘令人满意的巡洋舰。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['weðəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['sentəˌbɔːd] [wɒz; wəz] [tuː]
except that she was not very weatherly because her centerboard was too
除了 那 她 曾是 不是 非常 天气 因为 她 中心板 曾是 也
[smɔːl] .
small .
小的 .

只是她的船体不太耐候，因为她的船体中板太小了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

['fɪgə(r)] - . — [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑ:pi] ['sku:nə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [jɒt] , - .
FIGURE 12 . — North Carolina sharpie schooner converted to yacht , 1937 .
数字 - . — 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 转换 到 游艇 , - .

图 12.—1937 年，北卡罗来纳州的尖底帆船被改装成游艇。

['kʌnhɑ:rt] ['menʃnz] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['seɪlɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃɑ:pi] , [æz; əz] [dʌz]
Kunhardt mentions the extraordinary sailing speed of some sharpies , as does
昆哈特 提及 这 非凡的 帆船 速度 的 一些 记号笔 , 作为 做

['sɜ:t(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [stri:m] .
certain correspondence in Forest and Stream .
肯定 一致 在 森林 和 溪流 .

昆哈特提到了一些尖底帆船非凡的航行速度，森林与溪流中的某些信件也提到了这一点。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ʃɑ:pi] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] - ['nɔ:tɪk(ə)l] [maɪlz] [ɪn] - ['mɪnɪts] ,
A large sharpie was reported to have run 11 nautical miles in 34 minutes ,
一个 大的 记号笔 曾是 据报道 到 有 跑步 - 航海 英里 在 - 分钟 ,

据报道，一艘大型记号笔在 34 分钟内航行了 11 海里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ʃɑ:pi] ['sku:nə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ævərɪdʒd] - [nɒts] [ɪn][θri:]
and a big sharpie schooner is said to have averaged 16 knots in 3
和 一个 大的 记号笔 大篷车 是 说 到 有 平均值 - 绳结 在 3

[kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .
consecutive hours of sailing .
连续的 小时 的 帆船 .

据说一艘大型尖底帆船在连续航行 3 小时内平均航速达到 16 节。

['tɔ:ŋɪŋ] ['ʃɑ:pi] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [rɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)]
Tonging sharpies with racing rigs were said to have sailed in smooth water
舌吻 记号笔 和 赛车 钻井平台 是 说 到 有 航行 在 光滑的 水

[æt; ət] [spi:dz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [nɒts] .
at speeds of 15 and 16 knots .
在 速度 的 - 和 - 绳结 .

据说，配备竞赛装备的尖底帆船在平静的水面上航行速度可达 15 至 16 节。

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:ts] [meɪ] [bi:; bi][ig,zædʒə'reiʃən] ,
Although such reports may be exaggerations ,
虽然 这样的 报告 可能 是 夸张 ,

尽管此类报道可能有所夸大，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʃɑ:pi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [taɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑ:stɪst]
there is no doubt that sharpies of the New Haven type were among the fastest
那里 是 不 怀疑 那 记号笔 的 这 新的 避风港 类型 是 之中 这 最快

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['seɪlɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] .
of American sailing fishing boats .
的 美国人 帆船 钓鱼 船 .

毫无疑问，纽黑文型尖底帆船是美国速度最快的帆船渔船之一。

['fɪgə(r)] - . — [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑ:pi] ['sku:nə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hed] ['rɪgɪŋ] .
FIGURE 13 . — Bow of North Carolina sharpie schooner showing head rigging .
数字 - . — 弓 的 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 显示 头 索具 .

图 13.—北卡罗来纳州尖底帆船的船首，显示船首索具。

['ʃɑ:pi] ['bɪldəz] [ɪn] [nju:] ['heɪv(ə)n] ['veri] ['ɜ:li] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] " [prə'dʌkʃ(ə)n] " ['meθəd] .
Sharpie builders in New Haven very early developed a " production " method .
记号笔 建筑商 在 新的 避风港 非常 早期的 发达 一个 " 生产 " 方法 .

纽黑文的 Sharpie 制造商很早就开发出了一种“生产”方法。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
In the initial stages of building , the hull was upside down .
在 这 最初的 阶段 的 建筑 , 这 船体 曾是 上行 向下 .

建造初期，船体是倒置的。

[fɜːst] , [ðə; ði] [saɪdz]
First , the sides
第一的 , 这 侧面

首先，是侧面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [freɪmz] [sɪˈkjʊəd] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [stem]
were assembled and the planking and frames secured ; then the inner stem
是 组装 和 这 木板 和 框架 安全 ; 然后 这 内 干
[wɒz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

船体组装完毕，船板和框架固定好后，便开始建造内部船首柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [neɪld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the sides nailed to it ,
和 这 侧面 钉子 到 它 ,

以及钉在上面的两侧，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [ˈtemprəri] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
after which the bulkhead and a few rough temporary molds were made
后 哪个 这 舱壁 和 一个 很少 粗糙的 暂时的 模具 是 制成
[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [saɪdz] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [kɜːv] [ɪn] [pleɪn] [vjuː]
and put in place and the boat's sides bent to the desired curve in plain view
和 放 在 地方 和 这 船的 侧面 弯曲 到 这 想要的 曲线 在 清楚的 看法
.
.
.

之后，制作了隔板和一些粗糙的临时模具，并将其安装到位，然后在众目睽睽之下将船舷弯曲成所需的弧度。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ə; eɪ] " [ˈspæniʃ] [ˈwɪndləs] " [ɒv; əv] [rəʊp] [ɔː(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [juːst] .
For bending the sides a " Spanish windlass " of rope or chain was used .
为了 弯曲 这 侧面 一个 " 西班牙语 绞盘 " 的 绳索 或者 链 曾是 用过的 .

为了弯曲两侧，使用了绳索或链条制成的“西班牙绞盘”。

[ðə; ði] [tʃaɪn] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ˈnɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊldz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ˈplæŋkɪŋ]
The chine pieces were inserted in notches in the molds inside the side planking
这 中国 件 是 插入 在 缺口 在 这 模具 里面 这 边 木板
[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] ,
and fastened ,
和 系紧 ,

将船舷板插入侧板模具的凹槽中并固定好。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkelsən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˈnɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊldz] [ænd; ənd]
then the keelson was made and placed in notches in the molds and
然后 这 基尔森 曾是 制成 和 放置 在 缺口 在 这 模具 和
[ˈbʌlkhed] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsentəˌlaɪn] .
bulkhead along the centerline .
舱壁 沿着 这 中心线 .

然后制作龙骨，并将其放置在模具和隔板中心线的凹槽中。

[nekst] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [stɜːn] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] , [ænd; ənd]
Next , the upper and lower stern frames were made and secured , and
下一个 , 这 上 和 降低 船尾 框架 是 制成 和 安全 , 和
[ðə; ði] [stɜːn] [steiv] [ˈvɜːtɪkli] .
the stern staved vertically .
这 船尾 挨饿 垂直方向 .

接下来，制作并固定了船尾的上、下框架，并将船尾垂直铺设木板。

[plæŋk] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
Plank extensions of the keelson were fitted , the bottom laid , and the boat turned over .
板 扩展 的 这 基尔森 是 适配 ， 这 底部 铺设 ， 和 这 船 转向 超过 .

安装好龙骨延伸板，铺设好船底，然后将船翻过来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kelsən] ['strʌktʃə(r)] ,
Sometimes the case was made and fitted with the keelson structure ,
有时 这 案件 曾是 制成 和 适配 和 这 基尔森 结构 ，

有时，船体外壳是与龙骨结构一起制作和安装的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ɪnbɔːd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
but sometimes this was not done until the deck and inboard works were finished .
但 有时 这 曾是 不是 完毕 直到 这 甲板 和 船内 作品 是 完成的 .

但有时，这项工作要等到甲板和船舱内部工程完成后才会进行。

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd]['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [laɪnz][ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] .
FIGURE 14 . — The entrance of a North Carolina sharpie schooner and details of her sharp lines and planking .
数字 - . — 这 入口 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 和 细节 的 她 锋利的 线条 和 木板 .

图 14.—北卡罗来纳州尖底帆船的入口及其锋利的线条和木板细节。

[nəʊt] [skɑːrfz] [ɪn][plæŋk] .
Note scarphs in plank .
笔记 围巾 在 板 .

注意木板上的拼接痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['lestə(r)] [rəʊ] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['ʃɑːpi] ['bɪldə(r)] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [təʊld][ˌem 'iː] ,
The son of Lester Rowe , a noted sharpie builder at New Haven , told me ,
这 儿子 的 莱斯特 罗威 ， 一个 著名的 记号笔 建筑商 在 新的 避风港 ， 讲述 我 ，

纽黑文一位著名的尖头帆船建造者莱斯特·罗伊的儿子告诉我：

[ɪn] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['helpər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] ,
in 1925 , that it was not uncommon for his father and two helpers to build a sharpie ,
在 - ， 那 它 曾是 不是 罕见 为了 他的 父亲 和 二 助手 到 建造 一个 记号笔 ，

1925年，他的父亲和两个帮手一起造一艘尖头船并不罕见。

[hʌl] [ænd; ənd][spɑːrz] , [ɪn][sɪks] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] ,
hull and spars , in 6 working days ,
船体 和 桅杆 ， 在 6 在职的 天 ，

船体和桅杆，6个工作日内交付。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][jɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['helpər] [bɪlt] - ['ʃɑːpi] .
and that one year his father and two helpers built 31 sharpies .
和 那 一 年 他的 父亲 和 二 助手 建造 - 记号笔 .

那一年，他的父亲和两个帮手制造了 31 艘尖头船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['paʊə(r)] [sɔːz] [ænd; ənd]['pleɪnə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ,
This was at a time after power saws and planers had come into use ,
这 曾是 在 一个 时间 后 力量 锯子 和 刨床 有 来 进入 使用 ，

当时电动锯和刨床已经投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] ,
and the heavy cutting and finishing of timber was done at a mill ,
和 这 重的 切割 和 精加工 的 木材 曾是 完毕 在 一个 磨 ,
[frɒm; frəm] ['pætənz] .
from patterns .
从 图案 .

木材的重型切割和精加工是在锯木厂，根据模板完成的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['bɑrnɪˌgæt] [beɪz] [ɪk'stensɪv] ['ɔɪstə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [njuː]
In spite of Barnegat Bay's extensive oyster beds and its proximity to New
在 尽管如此 的 巴内加特 海湾的 广泛的 牡蛎 床 和 它是 邻近 到 新的
['heɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,

尽管巴尼加特湾拥有大片牡蛎床，而且距离纽黑文很近，

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
the sharpie never became popular in that region ,
这 记号笔 绝不 成为 受欢迎的 在 那 地区 ,

记号笔在那个地区从未流行起来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [skaʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['gɑːvi] " [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['feɪvə(r)] .
where a small sailing scow known as the " garvey " was already in favor .
在哪里 一个 小的 帆船 平底驳船 已知 作为 这 " 加维 " 曾是 已经 在 偏爱 .

当时，一种名为“garvey”的小型帆船已经很受欢迎。

[ðə; ði] ['gɑːvi] [wɒz; wəz] [pʌnt] - [ʃeɪpt] , [wɪð] [ɪts] [baʊ; bəʊ] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɜːn] ;
The garvey was punt - shaped , with its bow narrower than the stern ;
这 加维 曾是 平底船 - 形状 , 和 它是 弓 较窄 比 这 船尾 ;

这艘船呈平底船形状，船头比船尾窄；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slɛdˌlaɪk] ['prəʊfaɪl] [wɪð] ['mɒdərətli] ['fleərɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [dek] ;
it had a sledlike profile with moderately flaring sides and a half - deck ;
它 有 一个 像雪橇一样 轮廓 和 中等程度 燃烧 侧面 和 一个 一半 - 甲板 ;

它外形像雪橇，两侧略微外扩，甲板只有一半大小；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪgd] [wɪð] [tuː] ,
and it was rigged with two spritsails ,
和 它 曾是 作弊 和 二 斜桁帆 ,

船上装有两张斜桁帆。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [piːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [daɪ'ægən(ə)l] [sprɪt] . [[naɪn]]
each with a moderate peak to the head and the usual diagonal sprit . [9]
每个 和 一个 缓和 顶峰 到 这 头 和 这 通常 对角线 精神 . [9]

每艘船的船头都有中等高度的船首和常见的斜脊。[9]

[ðə; ði] ['gɑːvi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɔɪstə(r)] ['tɔːŋɪŋ] [æz; əz]
The garvey was as fast and as well suited to oyster tonging as
这 加维 曾是 作为 快速地 和 作为 出色地 适合 到 牡蛎 舌吻 作为
[ðə; ði] ['ʃɑːpi] ,
the sharpie ,
这 记号笔 ,

加维钳和尖头钳一样快速，同样适合用来钳牡蛎。

[ɪf] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] ; ['ɔːlsəʊ] ,
if not so handsome ; also ,
如果 不是 所以 英俊的 ; 还 ,

如果不是那么英俊的话；而且，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n][bəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
it had an economic advantage over the New Haven boat because it
它 有 一个 经济的 优势 超过 这 新的 避风港 船 因为 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːpə] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊd] [ɒn]
was a little cheaper to build and could carry the same load on
曾是 一个 小的 更便宜 到 建造 和 可以 携带 这 相同的 加载 在

与纽黑文号船相比，它具有经济优势，因为它的建造费用略低，而且可以承载相同的货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ʃɔːtə] [leŋkθ; leŋθ] .
shorter length .
较短 长度 .

较短的长度。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrviz] ['relətɪv] [ʌnetˌʊ'æktɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Probably it was the garvey's relative unattractiveness and the fact that it
大概 它 曾是 这 加维的 相对的 缺乏吸引力 和 这 事实 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] " [skaʊ] " [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ɪn]['eəriəz]
was a " scow " that prevented it from competing with the sharpie in areas
曾是 一个 " 平底驳船 " 那 阻止 它 从 竞争 和 这 记号笔 在 区域
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .
outside of New Jersey .
外部 的 新的 球衣 .

可能是因为加维船相对来说不够吸引人，而且它是一艘“驳船”，所以才无法在新泽西州以外的地区与夏皮船竞争。

['fɪgə(r)] - . — ['mɪdbɒdi] [ænd; ənd] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ʃəʊɪŋ]
FIGURE 15 . — Midbody and stern of a North Carolina sharpie schooner showing
数字 - . — 中段 和 船尾 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 显示
['plæŋkɪŋ] , ['məʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
planking , molding , and other details .
木板 , 模具 , 和 其他 细节 .

图 15.—北卡罗来纳州尖底帆船的船体中部和船尾，显示了船板、模具和其他细节。

[ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ['ʃɑːpi]
The Chesapeake Bay Sharpie
这 切萨皮克 湾 记号笔

切萨皮克湾夏皮

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - ,
The sharpie appeared on the Chesapeake Bay in the early 1870's ,
这 记号笔 出现 在 这 切萨皮克 湾 在 这 早期的 - ,

尖头船于19世纪70年代初出现在切萨皮克湾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['veri] [lɒŋ] .
but she did not retain her New Haven characteristics very long .
但 她 做过 不是 保持 她 新的 避风港 特征 非常 长的 .

但她并没有长时间保持纽黑文的性格特征。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəri] [ðeə(r)][hæd; həd] [juːst]
Prior to her appearance on the Bay , the oyster fishery there had used
事先的 到 她 外貌 在 这 湾 , 这 牡蛎 渔业 那里 有 用过的
['sevrəl] [bəʊts] ,
several boats ,
一些 船 ,

在她出现在海湾之前，那里的牡蛎捕捞业曾使用过几艘船。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒg] [kə'nuː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] .
of which the log canoe appears to have been the most popular .
的 哪个 这 日志 独木舟 出现 到 有 到过 这 最多 受欢迎的 .

其中，独木舟似乎是最受欢迎的。

[sʌm; səm] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːŋɪŋ] .
Some flat - bottomed skiffs had also been used for tonging .
一些 平坦的 - 底部 小艇 有 还 到过 用过的 为了 舌吻 .

一些平底小船也曾被用于捕捞。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - [ə; eɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [nemd]
There is a tradition that sometime in the early 1870's a New Haven sharpie named
那里 是 一个 传统 那 有时 在 这 早期的 - 一个 新的 避风港 记号笔 命名
['frɒlɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [nɪə(r)][tæn'dʒiə]['aɪlənd] .
Frolic was found adrift on the Bay near Tangier Island .
嬉戏 曾是 成立 漂流 在 这 湾 靠近 丹吉尔 岛 .

有传言说，在 19 世纪 70 年代初的某个时候，一艘名为 Frolic 的纽黑文尖底帆船被发现漂流在坦吉尔岛附近的海湾中。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɒlɪk][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ləʊkəli] , [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][wɜː(r); wə(r)]
Some copies of the Frolic were made locally , and modifications were
一些 副本 的 这 嬉戏 是 制成 本地 , 和 修改 是
['ædɪd] ['leɪtə(r)] .
added later .
额外 之后 .

《嬉戏》的一些副本是在当地制作的，后来又进行了一些修改。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
This tradition is supported by certain circumstantial evidence .
这 传统 是 有 经过 肯定 间接的 证据 .

这一传统有某些间接证据支持。

[ʌn'tɪl] - [j'iəz] [ə'gəʊ][tæn'dʒiə]['aɪlənd] [skɪf] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Until 20 years ago Tangier Island skiffs certainly resembled the sharpie above the
直到 - 年 前 丹吉尔 岛 小艇 当然 类似 这 记号笔 多于 这
['wɔːtəlaɪn] ,
waterline ,
吃水线 ,

直到20年前，坦吉尔岛的小艇在水线以上的部分确实很像尖头船。

['biːɪŋ] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , [streɪt] - [stem] , [raʊnd] - [stɜːn] , [tuː] - ['mæstɪd] [krɑːft] , [ɔːl'ðəʊ]
being long , rather narrow , straight - stem , round - stern , two - masted craft , although
存在 长的 , 相当 狭窄的 , 直的 - 干 , 圆形的 - 船尾 , 二 - 桅杆 工艺 , 虽然
[ðeə(r)] ['bɒtəms] [wɜː(r); wə(r)][viː] - [ʃeɪpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [flæt] .
their bottoms were V - shaped rather than flat .
他们的 底部 是 V - 形状 相当 比 平坦的 .

它们是细长、较窄、直船首、圆船尾的双桅船，尽管它们的底部是 V 形的而不是扁平的。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bəʊt] [taɪps] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəri] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ['prɒbəbli]
The large number of boat types suitable for oyster fishery on the Bay probably
这 大的 数字 的 船 类型 合适的 为了 牡蛎 渔业 在 这 湾 大概
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [ɪn][ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]
prevented the adoption of the New Haven sharpie in a recognizable
阻止 这 采用 的 这 新的 避风港 记号笔 在 一个 可识别的
[fɔːm] .
form .
形式 .

海湾中适合牡蛎捕捞的船只类型众多，这可能阻碍了纽黑文尖底船以可辨识的形式被广泛采用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
After the Civil War , however ,
后 这 民用 战争 , 然而 ,

然而，内战结束后，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪlɪŋ] [skɪf] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] .
a large sailing skiff did become popular in many parts of the Chesapeake .
一个 大的 帆船 小艇 做过 变得 受欢迎的 在 许多 部分 的 这 切萨皮克 .

大型帆船在切萨皮克湾的许多地区变得很受欢迎。

[boʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] [stɜːn] , [ə; eɪ] [kɜːvd] [stem] [ɪn]['prəʊfaɪl] ,
Boats of this type had a square stern , a curved stem in profile ,
船 的 这 类型 有 一个 正方形 船尾 , 一个 弯曲 干 在 轮廓 ,

这种类型的船尾呈方形，船首轮廓呈弧形。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [fleə(r)] , [ə; eɪ] [flæt] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['reɪkɪŋ] ['trænsəm] ,
a strong flare , a flat bottom , a sharply raking transom ,
一个 强的 耀斑 , 一个 平坦的 底部 , 一个 尖锐地 耙草 横梁 ,

船首外倾角度大，船底平坦，船尾倾斜角度大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sentə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dægəbɔːd] " [fɔːm] .
and a center board of the " daggerboard " form .
和 一个 中心 木板 的 这 " 中板 " 形式 .

以及“插板式”结构的中板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [wɪð] [tuː] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [seɪlz] .
They were rigged with two leg - of - mutton sails .
他们 是 作弊 和 二 腿 - 的 - 羊肉 帆 .

它们装上了两张羊腿帆。

[sprɪt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [buːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Sprits were used instead of booms , and there was sometimes a short
烈酒 是 用过的 反而 的 繁荣 , 和 那里 曾是 有时 一个 短的
['bəʊsprɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪb] .
bowsprit , carrying a jib .
船首斜桅 , 携带 一个 吊臂 .

斜桅代替了横桁，有时还有一根短的船首斜桅，上面装有前帆。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊtbɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [skeg] .
The rudder was outboard on a skeg .
这 舵 曾是 舷外机 在 一个 船尾鳍 .

舵位于船尾的龙骨上。

[ðiːz] [skɪf] [reɪndʒd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ə'baʊt] - [fiːt] [tuː; tə] - [fiːt] .
These skiffs ranged in length from about 18 feet to 28 feet .
这些 小艇 范围 在 长度 从 关于 - 脚 到 - 脚 .

这些小艇的长度从大约 18 英尺到 28 英尺不等。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] - - [tuː; tə] - - [fʊt] [reɪndʒ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [dekt] ; [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz]
Those in the 24 - to 28 - foot range were half - decked ; the smaller ones
那些 在 这 - - 到 - - 脚 范围 是 一半 - 甲板 ; 这 较小的 一个
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] .
were entirely open .
是 完全 打开 .

24 至 28 英尺长的船只采用半甲板式设计；较小的船只则完全敞开式。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [ɔː(r)] ['ɜːli] - [ðə; ði][viː] - ['kɑpər'bɑtəmd] [hʌl] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)]
In the late 1880's or early 1890's the V - bottomed hull became extremely popular
在 这 晚的 - 或者 早期的 - 这 V - 底部 船体 成为 极其 受欢迎的
[ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
on the Chesapeake ,
在 这 切萨皮克 ,

19世纪80年代末或90年代初，V型船底船体在切萨皮克湾变得非常流行。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [æz; əz] [æt; ət] [tæn'dʒiə] ['aɪlənd] .
replacing the flat - bottom almost entirely , as at Tangier Island .
替换 这 平坦的 - 底部 几乎 完全 , 作为 在 丹吉尔 岛 .

几乎完全替换了平底船，就像在丹吉尔岛上那样。

[hens] , ['veri] [fjuː] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [boʊts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [sə'vaɪv] ,
Hence , very few flat - bottomed boats or their remains survive ,
因此 , 非常 很少 平坦的 - 底部 船 或者 他们的 遗迹 存活 ,

因此，极少有平底船或其残骸保存至今。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] - - [fʊt] [skɪf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [juːz] .
although a few 18 - foot skiffs are still in use .
虽然 一个 很少 - - 脚 小艇 是 仍然 在 使用 .

尽管现在仍有一些 18 英尺长的小艇在使用。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [skɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn]
Characteristics of the large flat - bottomed Chesapeake Bay skiff are shown in
特征 的 这 大的 平坦的 - 底部 切萨皮克 湾 小艇 是 所示 在
['fɪgə(r)] [fɔːr] .
figure 4 .
数字 4 .

图 4 显示了切萨皮克湾大型平底小艇的特征。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɪf] ,
While it is possible that the narrow beam of this skiff ,
尽管 它 是 可能的 那 这 狭窄的 光束 的 这 小艇 ,

虽然这艘小艇的窄船体有可能……

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒtəm] ['kæmbə(r)] ,
the straightness of both ends of its bottom camber ,
这 笔直 的 两个都 结束 的 它是 底部 外倾角 ,

底部拱形两端的直线度，

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪg] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] ['ɪnfluəns] ,
and its rig show some New Haven sharpie influence ,
和 它是 钻井平台 展示 一些 新的 避风港 记号笔 影响 ,

它的装备也展现出一些纽黑文尖头帆船的影响，

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flætˌaɪən] [skɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
these characteristics are so similar to those of the flatiron skiff that it is
这些 特征 是 所以 相似的 到 那些 的 这 烙铁 小艇 那 它 是
['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['ʃɑːpi] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
doubtful that many of the Bay sharpies had any real relation to the New
疑 那 许多 的 这 湾 记号笔 有 任何 真实的 关系 到 这 新的
['heɪv(ə)n] [boʊts] .
Haven boats .
避风港 船 .

这些特征与平底小艇非常相似，因此，海湾的许多尖底船与纽黑文的船只之间是否真的存在任何关系，都值得怀疑。

[æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['fɪgəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['sɛvən] , [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [flæt] - ['bɒtəms] ['kɔnstitjuːt]
As indicated by figures 5 and 7 , the Chesapeake flat - bottoms constituted
作为 表明的 经过 数据 5 和 7 , 这 切萨皮克 平坦的 - 底部 构成
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ɒv; əv] [skɪf] .
a distinct type of skiff .
一个 清楚的 类型 的 小艇 .

如图 5 和图 7 所示，切萨皮克平底船构成了一种独特的平底船类型。

[ɪk'sept]
Except
除了

除了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [skɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði][tæn'dʒiə]['aɪlənd]['eəriə] ,
for those skiffs used in the Tangier Island area ,
为了 那些 小艇 用过的 在 这 丹吉尔 岛 区域 ,

那些在丹吉尔岛地区使用的小艇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [skɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi]
it is not evident that the Bay skiffs were influenced by the New Haven sharpie
它 是 不是 明显 那 这 湾 小艇 是 影响 经过 这 新的 避风港 记号笔
[tuː; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] ,
to any great degree ,
到 任何 伟大的 程度 ,

湾区小艇是否受到纽黑文尖底船的显著影响，这一点并不明显。

[ɪn] [fɔːm] [æt; ət] [liːst] .
in form at least .
在 形式 在 至少 .

至少在形式上是如此。

['fɪgə(r)] - . — [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['plæŋkɪŋ] , ['steɪvɪŋ]
FIGURE 16 . — Stern of a North Carolina sharpie schooner showing planking , staving
数字 - . — 斯特恩 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 显示 木板 , 挨饿
, ['məʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['bælənst] ['rʌdə(r)] .
, molding , and balanced rudder .
, 模具 , 和 均衡 舵 .

图 16.—北卡罗来纳州尖底纵帆船的船尾，显示了船体铺板、横梁、模具和平衡舵。

['skuːnə(r)] - [rɪgd] ['ʃɑːpi] [dɪ'veləpt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
Schooner - rigged sharpies developed on Long Island Sound as early as 1870 ,
大篷车 - 作弊 记号笔 发达 在 长的 岛 声音 作为 早期的 作为 - ,

早在1870年，长岛海峡就出现了双桅帆船式尖底帆船。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [hʌl] [ɪn]
and their hulls were only slightly modified versions of the New Haven hull in
和 他们的 船体 是 仅有的 轻微地 修改的 版本 的 这 新的 避风港 船体 在
['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
basic design and construction .
基本的 设计 和 建造 .

它们的船体只是在基本设计和构造上对新港船体进行了轻微的修改。

[ðiːz] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
These boats were , however , larger than New Haven sharpies , and a few
这些 船 是 , 然而 , 更大的 比 新的 避风港 记号笔 , 和 一个 很少
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['ɔɪstə(r)] [dredʒ] .
were employed as oyster dredges .
是 受雇 作为 牡蛎 挖泥船 .

然而，这些船只比纽黑文的尖底船要大，其中一些被用作牡蛎捕捞船。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ʃɑːpi] [kən'strʌkʃn] [pruːvd] [wiːk] [ɪn] [bəʊts] [mʌtʃ]
After a time it was found that sharpie construction proved weak in boats much
后 一个 时间 它 曾是 成立 那 记号笔 建造 已证实 虚弱的 在 船 很多
['əʊvə(r)] - [fiːt] .
over 50 feet .
超过 - 脚 .

一段时间后人们发现，尖头船的结构对于超过 50 英尺的船只来说很脆弱。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[strɒŋ] ['ʃɑːpi] [hʌlz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'ventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [edʒ] -
strong sharpie hulls of great length eventually were produced by edge -
强的 记号笔 船体 的 伟大的 长度 最终 是 生产 经过 边缘 -

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [mɔː(r)] [taɪ] [rɒdz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ]
fastening the sides and by using more tie rods than were required by a
紧固 这 侧面 和 经过 使用 更多的 领带 杆 比 是 必需的 经过 一个

[smɔːlə(r)] ['ʃɑːpi] .
smaller sharpie .
较小的 记号笔 .

最终，通过边缘固定船舷和使用比小型尖底船更多的拉杆，制造出了坚固的大型尖底船船体。

['trænzvɜːs] [taɪ] [rɒdz] [set] [ʌp] [wɪð] ['tɜːnbʌkl] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n]
Transverse tie rods set up with turnbuckles were first used on the New Haven
横 领带 杆 放 向上 和 拉紧螺丝 是 第一的 用过的 在 这 新的 避风港

['ʃɑːpi] ,
sharpie ,
记号笔 ,

横向拉杆与调节螺丝配合使用，最早应用于纽黑文尖底帆船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɒn] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pætənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
and they were retained on boats that were patterned after her in
和 他们 是 保留 在 船 那 是 图案 后 她 在

['ʌðə(r)] ['eəriəz] .
other areas .
其他 区域 .

在其他地区，它们被安置在仿照她设计的船只上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
Because of this influence ,
因为 的 这 影响 ,

由于这种影响，

[sʌtʃ] [taɪ] [rɒdz] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [viː] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɒn] ['tʃesəpiːk]
such tie rods finally appeared on the large V - bottomed sailing craft on Chesapeake
这样的 领带 杆 最后 出现 在 这 大的 V - 底部 帆船 工艺 在 切萨皮克

[beɪ] .
Bay .
湾 .

这种拉杆最终出现在切萨皮克湾的大型V型底帆船上。

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ]
The sharpie schooner seems to have been more popular on the Chesapeake Bay
这 记号笔 大篷车 似乎 到 有 到过 更多的 受欢迎的 在 这 切萨皮克 湾

[ðæn; ðən] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
than on Long Island Sound .
比 在 长的 岛 声音 .

在切萨皮克湾，尖底帆船似乎比在长岛海峡更受欢迎。

[ðə; ði] [rɪg] [ə'ləʊn] [ə'piːld] [tuː; tə] [beɪ] ['seɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð] ['skuːnə(r)] .
The rig alone appealed to Bay sailors , who were experienced with schooners .
这 钻井平台 独自的 上诉 到 湾 水手们 , WHO 是 经验丰富的 和 双桅帆船 .

单是这艘船的帆装就足以吸引海湾水手，他们对纵帆船都很有经验。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Of all the flat - bottomed skiffs employed on the Bay ,
的 全部 这 平坦的 - 底部 小艇 受雇 在 这 湾 ,

在海湾使用的所有平底小艇中，

['əʊnli][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
only the schooner can be said to have retained much of the appearance
仅有的 这 大篷车 能 是 说 到 有 保留 很多 的 这 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ʃɑːpi] .
of the Connecticut sharpies .
的 这 康涅狄格州 记号笔 .

只有纵帆船可以说保留了康涅狄格州尖底帆船的大部分外观。

[beɪ] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [welz] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['terəpɪn] [smæk]
Bay sharpie schooners often were fitted with wells and used as terrapin smacks
湾 记号笔 双桅帆船 经常 是 适配 和 水井 和 用过的 作为 龟 拍打
([fɪg] . ['sɛvən]) .
(fig . 7) .
(如图 . 7) .

海湾尖底帆船通常装有水井，并被用作捕龟船（图 7）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] -
As a schooner , the sharpie was relatively small , usually being about 30
作为 一个 大篷车 , 这 记号笔 曾是 相对地 小的 , 通常 存在 关于 -
[tuː; tə] - [fiːt] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] .
to 38 feet over - all .
到 - 脚 超过 - 全部 .

作为一艘纵帆船，尖底帆船相对较小，通常总长约 30 至 38 英尺。

[sɪns] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , ['mægəziːnz] [sʌtʃ]
Since the 1880's the magazine Forest and Stream and , later , magazines such
自从 这 - 这 杂志 森林 和 溪流 和 , 之后 , 杂志 这样的
[æz; əz] ['aʊtɪŋ] , ['rʌdə(r)] ,
as Outing , Rudder ,
作为 外出 , 舵 ,

自 19 世纪 80 年代以来，《森林与溪流》杂志以及后来的《户外》、《舵手》等杂志，

[ænd; ənd] ['jɒtɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['miːdiə][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
and Yachting have been the media by which ideas concerning all kinds of
和 游艇 有 到过 这 媒体 经过 哪个 想法 有关 全部 种类 的
['wɔːtəkrɑːft] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [bəʊts] [tuː; tə] [wɜːk] [bəʊts] [hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] .
watercraft from pleasure boats to work boats have been transmitted .
水上交通工具 从 乐趣 船 到 工作 船 有 到过 传输 .

游艇一直是传播各种水上交通工具（从休闲船到工作船）相关理念的媒介。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
By studying such periodicals ,
经过 学习 这样的 期刊 ,

通过研读这类期刊，

['tʃesəpiːk] [beɪ] ['bəʊtˌbɪldə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɪn] [bəʊt]
Chesapeake Bay boatbuilders managed to keep abreast of the progress in boat
切萨皮克 湾 造船者 管理 到 保持 并排 的 这 进步 在 船
[dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [njuː] [jɒt] .
design being made in new yachts .
设计 存在 制成 在 新的 游艇 .

切萨皮克湾的造船商们始终紧跟新游艇在船舶设计方面的进步。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈkaz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðiːz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]
it may have been because of articles in these publications that the
它 可能 有 到过 因为 的 文章 在 这些 出版物 那 这
[ˈdægəbɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈpɪvətid] [ˈsentəˌbɔːd] [ɪn] [ˈtʃesəpiːk] [beɪ] [skɪf] [ænd; ənd]
daggerboard came to replace the pivoted centerboard in Chesapeake Bay skiffs and
中板 来了 到 代替 这 枢轴 中心板 在 切萨皮克 湾 小艇 和
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [viː] - [ˈbɒtəm] [dɪˈzaɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈpɒpjələ(r)][səʊ][ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˈeəriə] .
that the whole V - bottom design became popular so rapidly in the Bay area .
那 这 所有的 V - 底部 设计 成为 受欢迎的 所以 快速 在 这 湾 区域 .

或许正是由于这些出版物中的文章，切萨皮克湾小艇才用插板取代了枢轴式中板，整个 V 型船底设计才在海湾地区迅速流行起来。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈʃɑːpi]
The North Carolina Sharpie
这 北 卡罗莱纳 记号笔

北卡罗来纳州夏比

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈpɑːpjuleɪtid][ˈɔɪstə(r)][bedz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [saʊndz] [bɪˈgæn]
In the 1870's the heavily populated oyster beds of the North Carolina Sounds began
在 这 - 这 重度 人口稠密 牡蛎 床 的 这 北 卡罗莱纳 声音 开始
[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] .
to be exploited .
到 是 被利用 .

19 世纪 70 年代，北卡罗来纳州海湾牡蛎养殖密度极高的地区开始遭到过度开发。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [ˈriːdʒən][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈeəriə] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l]
Following the Civil War that region had become a depressed area with little
下列的 这 民用 战争 那 地区 有 变得 一个 郁闷 区域 和 小的
[ˈbəʊtˌbɪldɪŋ] [ˈɪndəstri] .
boatbuilding industry .
造船 行业 .

内战结束后，该地区变得萧条，造船业也十分匮乏。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [priˈdɔmineit] [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒdɪfaɪd] [jɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sprɪt]
The small boat predominating in the area was a modified yawl that had sprits
这 小的 船 占主导地位 在 这 区域 曾是 一个 修改的 帆船 那 有 烈酒
[fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl][ænd; ənd][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] ,
for mainsail and topsail ,
为了 主帆 和 顶帆 ,

该地区最常见的小船是一种经过改装的双桅帆船，带有用于主帆和顶帆的斜桁。

[ə; eɪ][dʒɪb][set] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [hed] , [ə; eɪ] [ˈsentəˌbɔːd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtəweɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
a jib set up to the stem head , a centerboard , and waterways along the
一个 吊臂 放 向上 到 这 干 头 , 一个 中心板 , 和 水道 沿着 这
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

前帆安装在船首，还有中板和沿船舷的水道。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][krɑːft] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
This type of craft , known as the
这 类型 的 工艺 , 已知 作为 这

这种类型的船只，被称为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

" ['ælbəˌmɑːrl] [saʊnd] [bəʊt] " [ɔː(r)] " ['kroʊətən] [bəʊt] ,
" Albemarle Sound boat " or " Croatan boat ,
" 阿尔伯马尔 声音 船 " 或者 " 克罗坦 船 ,

"阿尔伯马尔湾船"或"克罗坦船",

" [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ʃæd] ['fɪʃəri] .
" had been developed in the vicinity of Roanoke Island for the local shad fishery .
" 有 到过 发达 在 这 附近 的 罗阿诺克 岛 为了 这 当地的 鲥鱼 渔业 .

"在罗阿诺克岛附近开发，用于当地的鲥鱼捕捞业。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːwɜːði] [ænd; ənd] [fɑːst] ['ʌndə(r)] [seɪl] ,
Although it was seaworthy and fast under sail ,
虽然 它 曾是 适航 和 快速地 在下面 帆 ,

虽然它适航且航行速度很快,

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪ] ['friːˌbɔːd] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [dek] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːŋɪŋ] .
this boat was not particularly well suited for the oyster fishery because of its high freeboard and lack of working deck for tonging .
这 船 曾是 不是 特别 出色地 适合 为了 这 牡蛎 渔业 因为 的 它是 高的 干舷 和 缺少 的 在职的 甲板 为了 舌吻 .

由于船舷高，且缺乏用于捕捞牡蛎的工作甲板，这艘船并不太适合牡蛎捕捞。

['fɪgə(r)] - . — [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː] - [ʃeɪpt] [meɪn] [hætʃ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɑːpi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] .
FIGURE 17 . — Deck of a North Carolina sharpie schooner showing U - shaped main hatch typical of sharpies used in the Carolina Sounds .
数字 - . — 甲板 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 显示 U - 形状 主要的 孵化 典型的 的 记号笔 用过的 在 这 卡罗莱纳 声音 .

图 17.—北卡罗来纳州尖底帆船的甲板，显示了卡罗莱纳海峡尖底帆船典型的 U 形主舱口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pɔːts] ,
Because the oyster grounds in the Carolina Sounds were some distance from the market ports ,
因为 这 牡蛎 理由 在 这 卡罗莱纳 声音 是 一些 距离 从 这 市场 端口 ,

因为卡罗莱纳海湾的牡蛎养殖场距离市场港口有一段距离,

[boʊts] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stændəd] - - [tuː; tə] - - [fʊt] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
boats larger than the standard 34 - to 36 - foot New Haven sharpie were desirable ;
船 更大的 比 这 标准 - - 到 - - 脚 新的 避风港 记号笔 是 理想 ;

比标准的 34 至 36 英尺纽黑文尖底帆船更大的船只更受欢迎;

[ænd; ənd] [baɪ] - [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] ['ʃɑːpi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
and by 1881 the Carolina Sounds sharpie had begun to develop characteristics of its own .
和 经过 - 这 卡罗莱纳 声音 记号笔 有 开始 到 发展 特征 的 它是 自己的 .

到 1881 年，卡罗莱纳海峡的尖头鱼开始发展出自己的特色。

[ðiːz] [lɑːdʒ] ['ʃɑːpi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dekt] [ænd; ənd] , [wen] ['nesəsəri] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæbɪn]
These large sharpies could be decked and , when necessary , fitted with a cabin
这些 大的 记号笔 可以 是 甲板 和 ，什么时候 必要的 ， 适配 和 一个 舱
.
:
.

这些大型尖底船可以加装甲板，必要时还可以安装船舱。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [bəʊt]
In all other respects the North Carolina sharpie closely resembled the New Haven boat
在 全部 其他 尊重 这 北 卡罗莱纳 记号笔 密切 类似 这 新的 避风港 船
.
:
.

除此之外，北卡罗来纳州的尖底帆船与纽黑文的帆船非常相似。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] - [stəːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,
Some of the Carolina boats were square - sterned , but , as at New Haven ,
一些 的 这 卡罗莱纳 船 是 正方形 - 船尾 ， 但 ， 作为 在 新的 避风港 ，

卡罗莱纳州的一些船只船尾是方形的，但是，就像在纽黑文一样，

[ðə; ði] [raʊnd] [stɜːn] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] .
the round stern apparently was more popular .
这 圆形的 船尾 显然 曾是 更多的 受欢迎的 .

圆尾船型显然更受欢迎。

[məʊst][ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] .
Most Carolina sharpies were from 40 to 45 feet long .
最多 卡罗莱纳 记号笔 是 从 - 到 - 脚 长的 .

大多数卡罗莱纳尖底船的长度在 40 到 45 英尺之间。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [kræmpt] ['fəʊksl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːdek] , ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌdi] [ɔː(r)] [trʌŋk] ['kæbɪn][ɑːft] ,
Some had a cramped forecastle under the foredeck , others had a cuddy or trunk cabin aft ,
一些 有 一个 狭窄 前甲板 在下面 这 前甲板 ， 其他的 有 一个 卡迪 或者 树干 舱 后部 ，

有些船的前甲板下方有一个狭窄的前舱，有些船的船尾则有一个船舱或储物舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [trʌŋk] ['kæbinz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft] .
and a few had trunk cabins forward and aft .
和 一个 很少 有 树干 小木屋 向前 和 后部 .

少数船只的船头和船尾都设有行李舱。

['fɪgə(r)] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪgd] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] . [-]
Figure 6 is a drawing of a rigged model that was built to test the design before the construction of a full - sized boat was attempted . [10]
数字 6 是 一个 绘画 的 一个 作弊 模型 那 曾是 建造 到 测试 这 设计 前 这 建造 的 一个 满的 - 尺寸 船 曾是 尝试过 . [-]

图 6 是一个装配模型的图纸，该模型是为了在尝试建造全尺寸船只之前测试设计而建造的。[10]

[ðə; ði] - [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [tuː] [smɔːl] ['kʌdi] ;
The 1884 North Carolina sharpie shown in this plan has two small cuddies ;
这 - 北 卡罗莱纳 记号笔 所示 在 这 计划 有 二 小的 小木屋 ；

该图纸所示的 1884 年北卡罗来纳州尖底帆船有两个小船舱；

[ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] [meɪn] [hætʃ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] .
it also has the U - shaped main hatch typical of the Carolina sharpie .
它 还 有 这 U - 形状 主要的 孵化 典型的 的 这 卡罗莱纳 记号笔 .

它还具有卡罗莱纳尖底帆船典型的 U 形主舱盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n]
It appears that the clubs shown at the ends of the sprits were very often
它 出现 那 这 俱乐部 所示 在 这 结束 的 这 烈酒 是 非常 经常
[juːst] [ɒn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ,
used on the Carolina sharpies ,
用过的 在 这 卡罗莱纳 记号笔 ,

看来，桅杆末端的棍棒在卡罗莱纳尖艇上非常常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['tɑːŋərz] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][krɑːft]
but they were rarely used on the New Haven tongers except when the craft
但 他们 是 很少 用过的 在 这 新的 避风港 钳子 除了 什么时候 这 工艺
[wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] .
were rigged for racing .
是 作弊 为了 赛车 .

但除了为比赛改装船只外，纽黑文渔船上很少使用它们。

[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] ['ʃɑːpi] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)][seɪl][ɪn]['fɪgə(r)][eit][ɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt]
The Carolina Sounds sharpie shown under sail in figure 8 is from 42 - to - 45 feet
这 卡罗莱纳 声音 记号笔 所示 在下面 帆 在 数字 8 是 从 - 到 - 脚
[lɒŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['kʌdi] .
long and has no cuddy .
长的 和 有 不 卡迪 .

图 8 中所示的卡罗莱纳海峡尖底帆船长 42 至 45 英尺，没有船舱。

[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] ['ʃɑːpi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
The Carolina Sounds sharpies retained the excellent sailing qualities of the New
这 卡罗莱纳 声音 记号笔 保留 这 出色的 帆船 品质 的 这 新的
['heɪv(ə)n] [taɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['fɪnɪʃt] .
Haven type and were well finished .
避风港 类型 和 是 出色地 完成的 .

卡罗莱纳海峡的尖底帆船保留了纽黑文型帆船的优良航行性能，并且做工精良。

[ðə; ði] [tuː] - [seɪl] , [tuː] - [mɑːst] [njuː] ['heɪv(ə)n] [rɪg] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['tɑːŋərz] ,
The two - sail , two - mast New Haven rig was popular with tongers ,
这 二 - 帆 , 二 - 桅杆 新的 避风港 钻井平台 曾是 受欢迎的 和 钳子 ,

双帆双桅的新港式帆船在捕蟹工人中很受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] - [rɪgd] ['ʃɑːpi] [ðæt] [suːn] [dɪ'veləpt] ([fɪgz] .
but the schooner - rigged sharpie that soon developed (figs .
但 这 大篷车 - 作弊 记号笔 那 很快 发达 (无花果 .

但很快发展起来的纵帆船式尖底帆船（图）。

[naɪn] , - - -) [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dredʒɪŋ] .
9 , 11 - 18) was preferred for dredging .
9 , - - -) 曾是 首选 为了 疏浚 .

9、11-18）是疏浚的首选。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [rɪg] [ə'laʊd] [mɔː(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][seɪl]['eəriə]
It was thought that a schooner rig allowed more adjustment of sail area
它 曾是 想法 那 一个 大篷车 钻井平台 允许 更多的 调整 的 帆 区域
[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [gɪv] ['betə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]['ʌndə(r)][ɔːl] ['weðə(r)] ['kɑːndiː]
and thus would give better handling of the boat under all weather condi
和 因此 会 给 更好的 处理 的 这 船 在下面 全部 天气 条件

人们认为纵帆船的帆装可以更灵活地调整帆面积，从而在各种天气条件下都能更好地操控船只。

['taɪənz] .
tions .
tions .

tions。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔɪstə(r)] ['dredʒɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn] [rʌf]
This was important because oyster dredging could be carried on in rough
这 曾是 重要的 因为 牡蛎 疏浚 可以 是 携带 在 在 粗糙的
['weðə(r)] [wen] ['tɔːŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] .
weather when tonging would be impractical .
天气 什么时候 舌吻 会 是 不切实际 .

这很重要，因为在恶劣天气下，用捕捞钳捕捞牡蛎不切实际，而用捕捞钳捕捞牡蛎则可以进行牡蛎疏浚作业。

[laɪk] [ðə; ði]['meərilənd] ['terəpɪn] [smæk] ,
Like the Maryland terrapin smack ,
喜欢 这 马里兰州 龟 啪 ，

就像马里兰龟海洛因一样，

[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [ædh'iəd] ['kləʊsli] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
the Carolina sharpie schooner adhered closely to New Haven principles of design
这 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 粘着 密切 到 新的 避风港 原则 的 设计
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
and construction .
和 建造 .

卡罗莱纳尖底帆船严格遵循纽黑文的设计和建造原则。

[haʊ'evə(r)] , [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['terəpɪn] [smæk] ,
However , Carolina sharpie schooners were larger than terrapin smacks ,
然而 ， 卡罗莱纳 记号笔 双桅帆船 是 更大的 比 龟 拍打 ，

然而，卡罗莱纳尖头帆船比海龟帆船要大。

['hævɪŋ] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɔːl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .
having an over - all length of from 40 to 52 feet .
拥有 一个 超过 - 全部 长度 的 从 - 到 - 脚 .

总长度为 40 至 52 英尺。

[ðiːz] ['skuːnə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
These schooners remained in use well into the 20th century and , in fact ,
这些 双桅帆船 剩余 在 使用 出色地 进入 这 20th 世纪 和 ， 在 事实 ，

这些纵帆船一直使用到20世纪，事实上，

[dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][juːz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .
did not go out of use entirely until about 1938 .
做过 不是 去 出去 的 使用 完全 直到 关于 - .

直到 1938 年左右才完全停止使用。

[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['meni] [sʌtʃ] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [jɒt] .
In the 1920's and 1930's many such boats were converted to yachts .
在 这 - 和 - 许多 这样的 船 是 转换 到 游艇 .

20世纪20年代和30年代，许多这样的船只被改装成了游艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]['ʌndə(r)][seɪl][ænd; ənd] ['veri] [stɪf] ,
They were fast under sail and very stiff ,
他们 是 快速地 在下面 帆 和 非常 僵硬的 ，

它们航行速度很快，而且非常坚固。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːɡ'zɪliəri] ['endʒɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]
and with auxiliary engines they were equally as fast and required a
和 和 辅助的 发动机 他们 是 同样地 作为 快速地 和 必需的 一个
['relətɪvli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
relatively small amount of power .
相对地 小的 数量 的 力量 .

加上辅助发动机后，它们的速度同样很快，而且所需的动力相对较小。

[lɑːdʒ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [lɒŋ] ['kəʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
Large Carolina sharpie schooners often made long coasting voyages ,
大的 卡罗莱纳 记号笔 双桅帆船 经常 制成 长的 滑行 航程 ,

大型卡罗莱纳尖底帆船经常进行长途沿海航行，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
such as between New York and the West Indies .
这样的 作为 之间 新的 约克 和 这 西方 印第斯 .

例如纽约和西印度群岛之间。

['fɪɡə(r)] - . — [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] ['ʌndə(r)][seɪl] ['ʃəʊɪŋ] [pʌmp]
FIGURE 18 . — Deck of a North Carolina sharpie schooner under sail showing pump
数字 - . — 甲板 的 一个 北 卡罗莱纳 记号笔 大篷车 在下面 帆 显示 泵
[bɒks][nɪə(r)][reɪl][ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
box near rail and portion of afterhouse .
盒子 靠近 轨 和 部分 的 - .

图 18.—北卡罗来纳州尖底帆船的甲板，扬帆航行，显示靠近栏杆的泵箱和后屋的一部分。

['ʃɑːpi] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['eəriəz]
Sharpies in Other Areas
记号笔 在 其他 区域

其他区域的记号笔

[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] ['eəriə][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz]
The Carolina Sounds area was the last place in which the sharpie was
这 卡罗莱纳 声音 区域 曾是 这 最后的 地方 在 哪个 这 记号笔 曾是
[ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
extensively employed .
广泛地 受雇 .

卡罗莱纳之声地区是最后一个大量使用记号笔的地方。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国船型的迁徙(The Migrations of an American Boat Type)
第2/2页

[ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['flɒrɪdə] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑː(r)] . [em] . [mʌn'roʊ] [wen]
in 1876 the sharpie was introduced into Florida by the late R . M . Munroe when
在 - 这 记号笔 曾是 介绍 进入 佛罗里达 经过 这 晚的 拉 . M . 门罗 什么时候
[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][bis'kein, 'biskein] [beɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [jɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
he took to Biscayne Bay a sharpie yacht that had been built for him
他 采取 到 比斯坎 湾 一个 记号笔 游艇 那 有 到过 建造 为了 他
[baɪ] [braʊn] [ɒv; əv] ['tɒtənˌvɪl] ,
by Brown of Tottenville ,
经过 棕色的 的 托滕维尔 ,

1876年，已故的RM Munroe将尖底帆船引入佛罗里达州，当时他乘坐一艘由托滕维尔的布朗为他建造的尖底帆船游艇前往比斯坎湾。

['stætn] ['aɪlənd] .
Staten Island .
斯塔滕岛 岛 .

斯塔滕岛。

['ɑːftəwədz] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd] ['ʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['flɒrɪdə] .
Afterwards various types of modified sharpies were introduced in Florida .
然后 各种各样的 类型 的 修改的 记号笔 是 介绍 在 佛罗里达 .

之后，佛罗里达州引进了各种改良型记号笔。

[ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] [æt; ət]['tæmpə] [tuː] - ['mæstɪd]
On the Gulf Coast at Tampa two - masted
在 这 海湾 海岸 在 坦帕 二 - 桅杆

在坦帕的墨西哥湾沿岸，双桅帆船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['ʃɑːpi] [ænd; ənd] ['ʃɑːpi] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
sharpies and sharpie schooners were used to carry fish to market ,
记号笔 和 记号笔 双桅帆船 是 用过的 到 携带 鱼 到 市场 ,

当时人们用尖头船和尖头帆船将鱼运到市场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['veri] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [njuː] ['heɪv(ə)n] [bəʊt] .
but they had only very faint resemblance to the original New Haven boat .
但 他们 有 仅有的 非常 头晕的 相似 到 这 原来的 新的 避风港 船 .

但它们与原版纽黑文船只有非常微弱的相似之处。

['fɪgə(r)] - . — ['ʃɑːpi] [jɒt] ['pelɪkən] [bɪlt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] ['wɔːtəz] .
FIGURE 19 . — Sharpie yacht Pelican built in 1885 for Florida waters .
数字 - . — 记号笔 游艇 鹈 建造 在 - 为了 佛罗里达 水 .

图 19.—1885 年为佛罗里达水域建造的 Sharpie 游艇 Pelican。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃəʊl] - [drɑːft] ['seɪlɪŋ] ['kruːzə(r)] .
She was a successful shoal - draft sailing cruiser .
她 曾是 一个 成功的 浅滩 - 草稿 帆船 巡洋舰 .

她是一艘成功的浅吃水帆船巡洋舰。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [wɜːrθ] [mʌn'roʊ] .)
(Photo courtesy Wirth Munroe .)
(照片 礼貌 沃斯 门罗 .)

（照片由Wirth Munroe提供。）

[ðə; ði] [ˈʃɑːpi] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ˈeəriə] ,
The sharpie also appeared in the Great Lakes area ,
这 记号笔 还 出现 在 这 伟大的 湖泊 区域 ,

记号笔也出现在五大湖地区。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
but here its development seems to have been entirely independent of the New
但 这里 它是 发展 似乎 到 有 到过 完全 独立的 的 这 新的
[ˈheɪv(ə)n] [taɪp] .
Haven type .
避风港 类型 .

但在这里，它的发展似乎完全独立于纽黑文类型。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ˈʃɑːpi] [dɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈflætˌaɪən]
It is possible that the Great Lakes sharpie devolved from the common flatiron
它 是 可能的 那 这 伟大的 湖泊 记号笔 下放 从 这 常见的 烙铁
[skɪf] .
skiff .
小艇 .

五大湖尖底船有可能是由常见的平底小船演变而来。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpi] [jɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɒn] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - [baɪ] [rev] .
The sharpie yacht was introduced on Lake Champlain in the late 1870's by Rev .
这 记号笔 游艇 曾是 介绍 在 湖 尚普兰 在 这 晚的 - 经过 牧师 .
[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈmʌri] ,
W . H . H . Murray ,
W . H . H . 默里 ,

尖底帆船是由WHH Murray牧师于19世纪70年代末引入尚普兰湖的。

[huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pen] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌædiˈrɔndæk]
who wrote for Forest and Stream under the pen name of " Adirondack
WHO 写道 为了 森林 和 溪流 在下面 这 笔 姓名 的 " 阿迪朗达克
[ˈmʌri] .
Murray .
默里 .

他曾以笔名“Adirondack Murray”为《森林与溪流》杂志撰稿。

" [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæmˈpleɪn] [ˈʃɑːpi] [rɪˈteɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]
" The hull of the Champlain sharpie retained most of the characteristics of
" 这 船体 的 这 尚普兰 记号笔 保留 最多 的 这 特征 的
[ðə; ði] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [hʌl] ,
the New Haven hull ,
这 新的 避风港 船体 ,

“尚普兰号尖底帆船的船体保留了纽黑文号船体的大部分特征，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæmˈpleɪn] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [rɪɡz] , [sʌm; səm]
but the Champlain boats were fitted with a wide variety of rigs , some
但 这 尚普兰 船 是 适配 和 一个 宽的 种类 的 钻井平台 , 一些
[ˈhaɪli] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] .
highly experimental .
高度 实验 .

但尚普兰号帆船配备了各种各样的索具，其中一些是高度实验性的。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈʃɑːpi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [ˈbɜːlɪŋtən] , [vəˈmɒnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːlɪŋ]
A few commercial sharpies were built at Burlington , Vermont , for hauling
一个 很少 商业的 记号笔 是 建造 在 伯灵顿 , 佛蒙特 , 为了 运输
[prəˈdjuːs] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
produce on the lake ,
生产 在 这 湖 ,

在佛蒙特州伯灵顿建造了几艘商用小型帆船，用于在湖上运输农产品。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pi] [bɪlt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jɒt] .
but most of the sharpies built there were yachts .
但 最多 的 这 记号笔 建造 那里 是 游艇 .

但那里建造的大多数尖底船都是游艇。

['dʌb(ə)l] - [endid] ['ʃɑ:pi]
Double - Ended Sharpies
双倍的 - 结束 记号笔

双头记号笔

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['flætˌaɪən] [skɪf] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ʃɑ:p] - [stɜ:n] , [ɔ:(r)] " ['dʌb(ə)l] -
The use of the principles of flatiron skiff design in sharp - stern , or " double -
这 使用 的 这 原则 的 烙铁 小艇 设计 在 锋利的 - 船尾 , 或者 " 双倍的 -
[endid] ,
ended ,
结束 ,

在尖尾或"双头"船型中运用平底小艇的设计原理，

" [boʊts] [hæz; həz] [biːn] ['kɒmən] .
" boats has been common .
" 船 有 到过 常见的 .

"船只很常见。"

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] , ['dʌb(ə)l] - [endid] ['seɪlɪŋ] [skɪf] ,
On the Chesapeake Bay a number of small , double - ended sailing skiffs ,
在 这 切萨皮克 湾 一个 数字 的 小的 , 双倍的 - 结束 帆船 小艇 ,

在切萨皮克湾，有许多小型双头帆船，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəˌbɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [seɪl] ,
usually fitted with a centerboard and a single leg - of - mutton sail ,
通常 适配 和 一个 中心板 和 一个 单身的 腿 - 的 - 羊肉 帆 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] - .
were in use in the 1880's .
是 在 使用 在 这 - .

通常配有中板和单腿羊腿帆，在 19 世纪 80 年代被使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [skɪf] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
It is doubtful , however , that these skiffs had any real relationship to the New
它 是 疑 , 然而 , 那 这些 小艇 有 任何 真实的 关系 到 这 新的
['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] .
Haven sharpie .
避风港 记号笔 .

然而，这些小艇与纽黑文尖底帆船之间是否真的存在任何关系，这一点令人怀疑。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [θriː] - [plæŋk] " [kə'nuː] [-] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [beɪ]
They may have developed from the " three - plank " canoe [11] used on the Bay
他们 可能 有 发达 从 这 " 三 - 板 " 独木舟 [-] 用过的 在 这 湾
[ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] .
in colonial times .
在 殖民 时代 .

它们可能是由殖民时期在海湾使用的"三板"独木舟[11]发展而来的。

[ðə; ði] " ['kæbɪn] [skɪf] , " [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [endid] , [hɑːf] - [dekt] , [trʌŋk] - ['kæbɪn] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
The " cabin skiff , " a double - ended , half - decked , trunk - cabin boat with a long
这 " 舱 小艇 , " 一个 双倍的 - 结束 , 一半 - 甲板 , 树干 - 舱 船 和 一个 长的
[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌdi] ['fɔːwəd] ,
head and a cuddy forward ,
头 和 一个 卡迪 向前 ,

"舱式小艇"，是一种双头、半甲板、船舱式小艇，船头较长，前面有一个小船舱。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][juːz][ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] - .
was also in use on the Bay in the 1880's .
曾是 还 在 使用 在 这 湾 在 这 - .

19 世纪 80 年代，海湾地区也曾使用过这种方法。

[ðɪs] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌgaɪ] ,
This boat , which was rigged like a bugeye ,
这 船 , 哪个 曾是 作弊 喜欢 一个 大眼 ,

这艘船的帆装像个大眼帆船，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][plæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,
had a bottom of planks that were over 3 inches thick ,
有 一个 底部 的 木板 那 是 超过 3 英寸 厚的 ,

底部木板厚度超过3英寸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[leɪd][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] , [ænd; ənd] [edʒ] - ['bəʊltɪd] .
laid fore - and - aft , and edge - bolted .
铺设 前 - 和 - 后部 , 和 边缘 - 螺栓连接 .

前后铺设，边缘用螺栓固定。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [tuː] [blɒks] [ɔː(r)] " ['slipər] " [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [endz] .
The entire bottom was made on two blocks or " sleepers " placed near the ends .
这 全部的 底部 曾是 制成 在 二 积木 或者 " 卧铺 " 放置 靠近 这 结束 .

整个底部由放置在两端的两个木块或“枕木”构成。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bevld] ,
The sides were bevelled ,
这 侧面 是 斜面 ,

侧面呈斜面状，

[ænd; ənd] ['hevi] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft]
and heavy stones were placed amidships to give a slight fore - and - aft
和 重的 石头 是 放置 船体中部 到 给 一个 轻微 前 - 和 - 后部
['kæmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
camber to the bottom .
外倾角 到 这 底部 .

在船体中部放置重石，使船底略微呈前后弧形。

[ðə; ði][saɪdz] , ['wɔʃbɔːd, 'wɔːʃ-] , [ænd; ənd][end] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪlt] , [ðə; ði] [stəʊnz] [rɪ'muːvd] ,
The sides , washboards , and end decks were then built , the stones removed ,
这 侧面 , 搓衣板 , 和 结尾 甲板 是 然后 建造 , 这 石头 已移除 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəˌbɔːd] [keɪs] ['fɪtɪd] .
and the centerboard case fitted .
和 这 中心板 案件 适配 .

然后建造了船舷、舷侧板和端甲板，移除了石头，并安装了中心板箱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['slaɪtli] ['kæmbəd] [flæt] ['bɒtəm] , [ðɪs] [bəʊt] ,
In spite of its slightly cambered flat bottom , this boat ,
在 尽管如此 的 它是 轻微地 拱形 平坦的 底部 , 这 船 ,

尽管这艘船的船底略微呈弧形且平坦，

[ðəʊ] ['truːli][ə; eɪ]['flætˌaɪən] [skɪf] [ɪn]['mɪdˌsekʃ(ə)n] [fɔːm] , [hæd; həd][nəʊ]['riːəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
though truly a flatiron skiff in midsection form , had no real relation to the
尽管 真的 一个 烙铁 小艇 在 中段 形式 , 有 不 真实的 关系 到 这
[njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] ;
New Haven sharpie ;
新的 避风港 记号笔 ;

虽然船体中部形状确实像一艘熨斗形小艇，但与纽黑文尖底船并无真正的关系；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [əud] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [lɒg] [kə'nuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it probably owed its origin to the Chesapeake log canoe , for which it
它 大概 欠款 它是 起源 到 这 切萨皮克 日志 独木舟 ， 为了 哪个 它
[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['sʌbstɪtjuːt] .
was an inexpensive substitute .
曾是 一个 价格低廉 代替 .

它很可能起源于切萨皮克独木舟，是独木舟的一种廉价替代品。

['fɪgə(r)] - . — ['flɒrɪdə]
FIGURE 20 . — Florida
数字 - . — 佛罗里达

图 20——佛罗里达州

['ʃɑːpi] [jɒt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
sharpie yacht of about 1890 .
记号笔 游艇 的 关于 - .

约1890年的尖底帆船。

[ɑː(r)] . [em] . [mʌn'roʊ] [bɪlt] ['dʌb(ə)l] - [endid] ['ʃɑːpi] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
R . M . Munroe built double - ended sharpies in Florida ,
拉 . M . 门罗 建造 双倍的 - 结束 记号笔 在 佛罗里达 ，

RM Munroe在佛罗里达州制造双头马克笔，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [meɪl] [bɪ'twiːn] [bis'kein, 'biskein] [beɪ] [ænd; ənd]
and one of these was used to carry mail between Biscayne Bay and
和 一 的 这些 曾是 用过的 到 携带 邮件 之间 比斯坎 湾 和
[pɑːm] [biːtʃ] .
Palm Beach .
棕榈 海滩 .

其中一艘船曾用于在比斯坎湾和棕榈滩之间运送邮件。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌn'roʊz] ['dʌb(ə)l] - ['endəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n]
Although Munroe's double - enders were certainly related to the New Haven
虽然 门罗的 双倍的 - 终结者 是 当然 有关的 到 这 新的 避风港
['ʃɑːpi] ,
sharpie ,
记号笔 ，

虽然门罗的双头笔肯定与纽黑文尖头笔有关，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːkɪdli] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [jɒt] .
they were markedly modified and almost all were yachts .
他们 是 明显地 修改的 和 几乎 全部 是 游艇 .

它们都经过了明显的改装，几乎都是游艇。

[ə; eɪ] ['skuːnə(r)] - [rɪgd] , ['dʌb(ə)l] - [endid] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][sæn; sɑːn]
A schooner - rigged , double - ended sharpie was used in the vicinity of San
一个 大篷车 - 作弊 ， 双倍的 - 结束 记号笔 曾是 用过的 在 这 附近 的 圣
[hwɑːn; 'dʒuːən]['aɪlənd] , ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] - ,
Juan Island , Washington , in the 1880's ,
胡安 岛 ， 华盛顿 ， 在 这 - ，

19世纪80年代，在华盛顿州圣胡安岛附近海域使用了一种双头帆船式尖底船。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but since the heels of the stem and stern posts were immersed it is
但 自从 这 高跟鞋 的 这 干 和 船尾 帖子 是 沉浸式 它 是
['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɑːpi] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [bəʊts] .
very doubtful that this sharpie was related in any way to the New Haven boats .
非常 疑 那 这 记号笔 曾是 有关的 在 任何 方式 到 这 新的 避风港 船 .

但由于船首和船尾柱的底部都浸入水中，因此这艘尖底船与纽黑文的船只之间没有任何关系，这一点非常值得怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɒd(ə)n] ['ʃɑːpi] [dɪ'veləpmənt]
Modern Sharpie Development
现代的 记号笔 发展

现代 Sharpie 的发展

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði]
The story of the New Haven sharpie presents an interesting case in the
这 故事 的 这 新的 避风港 记号笔 礼物 一个 有趣的 案件 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bəʊts] [ɪn] [ə'merɪkə] .
history of the development of small commercial boats in America .
历史 的 这 发展 的 小的 商业的 船 在 美国 .

纽黑文尖底船的故事是美国小型商用船发展史上的一个有趣案例。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,
As has been shown ,
作为 有 到过 所示 ,

正如已经表明的那样，

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [tʊk] ['əʊnli] [ə'baʊt] - [jɪəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steɪdʒ]
the New Haven sharpie took only about 40 years to reach a very efficient stage
这 新的 避风港 记号笔 采取 仅有的 关于 - 年 到 抵达 一个 非常 高效的 阶段
[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['seɪlbəʊt] .
of development as a fishing sailboat .
的 发展 作为 一个 钓鱼 帆船 .

纽黑文尖底帆船仅用了大约 40 年的时间就发展成为非常高效的渔船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] , [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːk] , [ə; eɪ] [fɑːst] ['seɪlə(r)] ,
It was economical to build , well suited to its work , a fast sailer ,
它 曾是 经济 到 建造 , 出色地 适合 到 它是 工作 , 一个 快速地 水手 ,
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
and attractive in appearance .
和 吸引人的 在 外貌 .

它造价经济，非常适合其工作，航行速度快，外观也很漂亮。

[wen] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['ʃɑːpi]
When sailing vessels ceased to be used by the fishing industry , the sharpie
什么时候 帆船 船只 停止 到 是 用过的 经过 这 钓鱼 行业 , 这 记号笔
[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
was almost forgotten ,
曾是 几乎 被遗忘的 ,

当帆船不再用于渔业时，尖底船几乎被遗忘了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [slaɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [kən'strʌkʃn] [rɪ'meɪnz] .
but some slight evidence of its influence on construction remains .
但 一些 轻微 证据 的 它是 影响 在 建造 遗迹 .

但它对建筑业的影响仍有一些轻微的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['trænzvɜːs] [taɪ] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃesəpiːk] [beɪ] "
For instance , transverse tie rods are used in the large Chesapeake Bay "
为了 实例 , 横 领带 杆 是 用过的 在 这 大的 切萨皮克 湾 "
['skɪpdʒæk] ,
skipjacks ,
鲣鱼 ,

例如，大型切萨皮克湾“跳船”就使用了横向拉杆。

" [ænd; ənd] ['tʃesəpiːk] ['məʊtəbəʊt] [stɪl] [hæv; həv] [raʊnd] , ['vɜːtɪkli] [steiv] [stəːn] ,
" and Chesapeake motorboats still have round , vertically staved sterns ,
" 和 切萨皮克 摩托艇 仍然 有 圆形的 , 垂直方向 挨饿 船尾 ,

“切萨皮克湾的机动船仍然保留着圆形、垂直拼接的船尾。”

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] " ['hætərəs] [bəʊts] " [juːst] [ɒn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [saʊndz] .
as do the " Hatteras boats " used on the Carolina Sounds .
作为 做 这 " 哈特拉斯 船 " 用过的 在 这 卡罗莱纳 声音 .

就像在卡罗莱纳海峡使用的“哈特拉斯船”一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [hʌl] [fɔːm] [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][bəʊθ]['eəriəz] ,
But the sharpie hull form has now almost completely disappeared in both areas ,
但 这 记号笔 船体 形式 有 现在 几乎 完全地 消失 在 两个都 区域 ,

但现在这两个地区尖头船型几乎完全消失了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['seɪlɪŋ] [skɪf] .
except in a few surviving flat - bottomed sailing skiffs .
除了 在 一个 很少 幸存 平坦的 - 底部 帆船 小艇 .

除了少数幸存的平底帆船之外。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [hʌl] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɪn] [smɔːl] , ['aʊtbɔːd] - ['paʊəd]
Recently the flat - bottomed hull has come into use in small , outboard - powered
最近 这 平坦的 - 底部 船体 有 来 进入 使用 在 小的 , 舷外机 - 动力
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] ,
commercial fishing skiffs ,
商业的 钓鱼 小艇 ,

最近，平底船体开始应用于小型舷外动力商用渔船。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðiːz] [bəʊts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
but , unfortunately , these boats usually are modeled after the primitive
但 , 很遗憾 , 这些 船 通常 是 建模 后 这 原始
['flætˌaɪən] [skɪf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
flatiron skiff and are short in length .
烙铁 小艇 和 是 短的 在 长度 .

但不幸的是，这些船通常是仿照原始的平底小船设计的，而且长度较短。

[ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ʃɑːpi] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [hʌl] [ɪz][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] -
The New Haven sharpie proved that a long , narrow hull is most efficient in a flat -
这 新的 避风港 记号笔 已证实 那 一个 长的 , 狭窄的 船体 是 最多 高效的 在 一个 平坦的 -
['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,
bottomed boat ,
底部 船 ,

纽黑文尖底船证明了，对于平底船来说，细长的船体效率最高。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]
but no utilization has yet been made of its design as the basis for
但 不 利用率 有 然而 到过 制成 的 它是 设计 作为 这 基础 为了
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [lɔːntʃ] .
the design of a modern fishing launch .
这 设计 的 一个 现代的 钓鱼 发射 .

但是，目前还没有人利用其设计作为现代渔船设计的基础。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1961
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1961年

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ]
For sale by the Superintendent of Documents , U . S . Government Printing
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷
['ɒfɪs] ['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents]
Office Washington 25 , D . C . Price 25 cents
办公室 华盛顿 - , D . C . 价格 - 分

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 25 号）出售，售价 25 美分。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , ['dʒænjuəri] - , - , [vɒl] .
Forest and Stream , January 23 , 1879 , vol .
森林 和 溪流 , 一月 - , - , 卷 .

《森林与溪流》，1879 年 1 月 23 日，第 1 卷。

- , [nəʊ] . - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
11 , no . 25 , p . 504 . [2]
- , 不 . - , p . - . [2]

11，第 25 期，第 504 页。[2]

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , ['dʒænjuəri] - , - , [vɒl] .
Forest and Stream , January 30 , 1879 , vol .
森林 和 溪流 , 一月 - , - , 卷 .

《森林与溪流》，1879 年 1 月 30 日，第 1 卷。

- , [nəʊ] . - , [piː] . - . [[θriː]]
11 , no . 26 , p . 500 . [3]
- , 不 . - , p . - . [3]

11，第 26 期，第 500 页。[3]

['henri] [hɔːl] , ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] , 10th [juː] . [es] . ['sensəs] , [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri]
Henry Hall , Special Agent , 10th U . S . Census , Report on the Shipbuilding Industry
亨利 大厅 , 特别的 代理人 , 10th U . S . 人口普查 , 报告 在 这 造船 行业
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

亨利·霍尔，特工，第十次美国人口普查，《美国造船业报告》

['wɒʃɪŋtən] , - - - , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[fɔːr]]
Washington , 1880 - 1885 , pp . 29 - 32 . [4]
华盛顿 , - - - , pp . - - - . [4]

华盛顿，1880-1885 年，第 29-32 页。[4]

['haʊəd] [ai] . [ʃæ'pɛl] , [ə'merɪkən] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - ,
Howard I . Chapelle , American Small Sailing Craft , New York , 1951 , pp . 100 - 133 ,
霍华德 我 . 教堂 , 美国人 小的 帆船 工艺 , 新的 约克 , - , pp . - - - ,
[fɪgz] . - - - . [[faɪv]]
figs . 38 - 48 . [5]
无花果 . - - - . [5]

Howard I. Chapelle，《美国小型帆船》，纽约，1951 年，第 100-133 页，图 38-48。[5]

[siː] . [piː] . ['kʌnhɑːrt] , [smɔːl] [jɒt] : [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] , [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði]
C . P . Kunhardt , Small Yachts : Their Design and Construction , Exemplified by the
C . P . 昆哈特 , 小的 游艇 : 他们的 设计 和 建造 , 举例说明 经过 这
['ruːlɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] ,
Ruling Types of Modern Practice ,
裁决 类型 的 现代的 实践 ,

CP Kunhardt，《小型游艇：其设计与建造，以现代实践中的主流类型为例》，

[njuː] [jɔːk] , - ([rev] . [ed] . , - , [ˌpiː ˈpiː] . - - -) . [[sɪks]]
New York , 1886 (rev . ed . , 1891 , pp . 287 - 298) . [6]
新的 约克 , - (修订 . 编辑 . , - , pp . - - -) . [6]

纽约，1886 年（1891 年修订版，第 287-298 页）。[6]

[hɔːl] , [ɒp] . [sɪt] . ([ˈfʊtnəʊt] [θriː]) , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . [[ˈsɛvən]]
Hall , op . cit . (footnote 3) , pp . 30 , 32 . [7]
大厅 , 操作 . 引用 . (脚注 3) , pp . - , - . [7]

Hall，同上（脚注 3），第 30、32 页。[7]

[ˈkʌnhɑːrt] , [ɒp] . [sɪt] . ([ˈfʊtnəʊt] [faɪv]) , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . [[eit]]
Kunhardt , op . cit . (footnote 5) , pp . 225 , 295 . [8]
昆哈特 , 操作 . 引用 . (脚注 5) , pp . - , - . [8]

昆哈特，同前。引文（脚注 5），第 225、295 页。[8]

[fʊl] - [skeɪl] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈʃɑːpi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmærɪnəz] - [mjuˈziːəm] , [ˈnjuːpɔːt] [njuːz] ,
Full - scale examples of sharpies may be seen at the Mariners ' Museum , Newport News ,
满的 - 规模 示例 的 记号笔 可能 是 已见 在 这 水手队 - 博物馆 , 纽波特 消息 ,

在纽波特纽斯的水手博物馆可以看到全尺寸的夏普式冲锋枪实物。

[vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [məˈriːn] [mjuˈziːəm] , [ˈmɪstɪk] , [kəˈnetɪkət] . [[naɪn]]
Virginia , and at the Mystic Marine Museum , Mystic , Connecticut . [9]
弗吉尼亚州 , 和 在 这 神秘 海洋 博物馆 , 神秘 , 康涅狄格州 . [9]

弗吉尼亚州，以及康涅狄格州神秘镇的神秘海洋博物馆。[9]

[ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːvi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [seɪl] .
The foremast of the garvey was the taller and carried the larger sail .
这 前桅 的 这 加维 曾是 这 更高 和 携带 这 更大的 帆 .

加维船的前桅杆更高，帆也更大。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈɡɑːvi] [hæd; həd] [ˈliːˌbɔːd] ,
At one time garveys had leeboards ,
在 一 时间 加维 有 侧板 ,

过去，加维船是有侧舷板的。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ðeɪ] [ˈkɒmənli] [hæd; həd] [ˈsentəˌbɔːd] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ə; eɪ] [skeɡ] [ɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌdə(r)] [ˈaʊtbɔːd] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈaɪən] - [stɒkt] [ˈrʌdə(r)] ,
but by 1850 they commonly had centerboards and either a skeg aft with a rudder outboard or an iron - stocked rudder ,
但 经过 - 他们 通常 有 中心板 和 任何一个 一个 船尾鳍 后部 和 一个 舵 舷外机 或者 一个 铁 - 库存充足 舵 ,

但到了 1850 年，它们通常都有中板，船尾要么有龙骨，舵在船外，要么有铁杆舵。

[wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈəʊvəˌhæŋ; ˌəʊvəˈhæŋ] [dʒʌst] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ˈtrænsəm] .
with the stock passing through the stern overhang just foreward of the raking transom .
和 这 库存 通过 通过 这 船尾 悬垂 只是 前言 的 这 耙草 横梁 .

船体从倾斜的船尾横梁前方的船尾悬垂处穿过。

[ðə; ði] ['gɑːvi] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] - [tuː; tə] - [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒn] [dek] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt]
The garvey was commonly 24 to 26 feet long with a beam on deck of 6 feet
这 加维 曾是 通常 - 到 - 脚 长的 和 一个 光束 在 甲板 的 6 脚
[fɔːr] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] [θriː]
4 inches to 6 feet 6 inches and a bottom of 5 feet to 5 feet 3
4 英寸 到 6 脚 6 英寸 和 一个 底部 的 5 脚 到 5 脚 3
['ɪntʃɪz] . [-]
inches . [10]
英寸 . [-]

加维船通常长 24 至 26 英尺，甲板上的横梁为 6 英尺 4 英寸至 6 英尺 6 英寸，底部为 5 英尺至 5 英尺 3 英寸。[10]

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊl] [drɑːft] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
In building shoal draft sailing vessels , this practice was usually possible and
在 建筑 浅滩 草稿 帆船 船只 , 这 实践 曾是 通常 可能的 和
['ɒf(ə)n] [pruːvd] ['helpf(ə)l] .
often proved helpful .
经常 已证实 有帮助 .

在建造吃水浅的帆船时，这种做法通常是可行的，而且往往很有帮助。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wɔːtəkrɑːft] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ðeə(r)][ɪz]
In the National Watercraft Collection at the United States National Museum there is
在 这 国家的 水上交通工具 收藏 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 那里 是
[ə; eɪ] [rɪgd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪs'kætəkwə] ['^ʌndələj] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] ['ʌndə(r)]
a rigged model of a Piscataqua gundalow that was built for testing under
一个 作弊 模型 的 一个 皮斯卡塔夸 冈达洛 那 曾是 建造 为了 测试 在下面
[seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [skeɪl] ['ves(ə)l] . [-]
sail before construction of the full - scale vessel . [11]
帆 前 建造 的 这 满的 - 规模 血管 . [-]

美国国家博物馆的国家水上交通工具收藏馆里有一艘皮斯卡塔夸帆船的索具模型，这艘模型是在建造全尺寸船只之前进行帆船测试而建造的。[11]

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [krɑːft] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [waɪd] [plæŋks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
A primitive craft made of three wide planks , one of which formed the entire
一个 原始 工艺 制成 的 三 宽的 木板 , 一 的 哪个 形成 这 全部的
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

一种由三块宽木板制成的原始船只，其中一块木板构成了船底。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['prɪntərz] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Printer's errors have been corrected , all other inconsistencies are as in the
打印机的 错误 有 到过 已更正 , 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

印刷错误已更正，其他不一致之处与原件相同。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
The author's spelling has been maintained .
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .

作者的拼写保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷